

Alhukumoo citaaboo

Citaaboo fahamandiroo

Kabuyaney citaaboo benantaa ga cebe kaŋ Izirayel borey man gandaŋ kaŋ allaahidoo zandi i se. Alhukumoo citaaboo no ma kaa Kabuyaney citaaboo banda ga. Musa ga šenni beeri hinza har Izirayel borey se (zamnaa 1.1—4.43; 4.44—28.68; 28.69—30.20). Musa ga yee kate haya beerey ga kaŋ Irkoy n'i tee nga jamaa se nga bajoo kaŋ sii nda kaydoo ra: a na amaana tee i bande, a n'i gongu jiiri woytaacaa (40) saajoo naarumaa ra, a n'i hallasi ngi iberey ra k'i noo nga yaamarey nda allaahidey. Citaaboo woo man'ti hayey kaŋ harandi ka bisa nda ašariyawey kaŋ harandi de no a ga yee i ga k'i filla. Musa mma šelaŋ a ra sanda waazukaw cimi kaŋ ga nga haŋajerkey cee i ma hongu Abadantaa laadirtaraa, i ma baa ka huna Irkoy cimoo bande. «Haŋajer, Izirayel! Abadantaa ti ir Koyoo, nga hinne ti Abadantaa. Ma baa Abadantaa, ni Koyoo nda ni binoo kul, nda ni hundoo kul, nda ni gaaboo kul.» (Zamnaa 6.4—5, a fillandi mo Matiyu 22.37 ra). Sorrawey wey goo Izirayel naanaa linjoo ra, i goo mo nga Irkoy ganakey zaari kul ŋaarayrey ra.

Alhukumoo citaaboo zamna taaci kokorantey ra bayti hinka nda filla hinka goo: baytoo kaŋ se i ga nee «Musa baytoo» (zamnaa 32), nda fillaa kaŋ ga cebe takaa kaŋ nda Žozuwe suubandi ka huru Musa dogoo ra ka Izirayel gongu ka koy gandaŋ kaŋ allaahidoo zandi ra (zamnaa 31), nda Musa buuyanoo fillaa.

Alhukumoo citaaboo asaasoo man'ti kala «Ašariyaa tiiraa kaŋ duwandi Irkoy hugoo ra Žerizalem waatoo kaŋ Žosiyas laama» (Kokoyey 2to 22).

Alhukumoo citaaboo cawkey, a ma tee cee jinaa borey wala hō borey, a g'i bayrandi kaŋ gomnoo kaŋ adamize kul g'a ceeci si duwandi kala boro ma haŋajer Irkoy se kaŋ ti Hallasikaa waati kul kaŋ no nda nongu kul kaŋ no ra.

Musa filla jinaa

1 ¹Šenney ti wey kaŋ Musa n'i har Izirayel kul se Žurdeŋ isaa se banda, saajoo ra, Ganganoo gandaŋ ra, Suf tenje, Paraŋ nda Tofel, nda Labaŋ, nda Haserot, nda Di-Zahab game. ²Jirbi woy cindi foo (11) diray ti ka hun Horeb tondi hondoo do ka bisa Seyir gandaŋ tondi hondoo here ka koy Kadeš-Barneya. ³Jiiri woytaacantoo (40to) handu woy cindi faantoo (11to) zaari jinaa ra, Musa šelaŋ Izirayel borey se nda takaa hunday kaŋ nda Abadantaa n'a yaamar a m'a har i se. ⁴Woo teendi kaŋ a na Amor borey kokoyoo Sihoŋ kaŋ ga goro Hešboŋ, nda Bašaŋ gandaŋ kokoyoo Og kaŋ ga goro Aštartot koyraa ra nda Edreyi koyraa ra kar ka hin ey.

⁵Kaŋ i goo Žurdeŋ isaa se banda, Mowab gandaŋ ra, waatoo din no Musa šintin ka *ašariyaa woo fahamandi Izirayel borey se. A nee:

Irkoy na Izirayel yaamar i ma tun ka koy

⁶«Horeb tondi hondoo do, Abadantaa, ir Koyoo nee ir se: «War hanse ka gay tondi hondoo woo jere. ⁷Wa kuubi ka koy, wa huru Amor borey tondi hondoo ra nda ngi taalammey kul do Ganganoo gandaŋ ra, tondi hondoo ra, hondey gandaŋ here ra, gurmaa ra, teekoo guraa ga, Kanaŋ borey gandaŋ nda Libaŋ, ka koy hala Efrat isa beeroo do. ⁸Guna, ay na gandaŋ daŋ war jine, wa huru, gandaŋ ma tee war wane kaŋ Abadantaa n'a žee war baabey Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se kaŋ nga g'a noo ngi nda ngi hayroo kaŋ ga kaa dumawey ga se.»»

Musa na alwakiiliyaŋ gorandi

⁹«Alwaatoo din, ay nee war se: «Agay hinne si hin ka war zaa.»^a ¹⁰Abadantaa, war Koyoo na war boobandi, nga ne, hō war ga boobo sanda beenaa handarawey. ¹¹Yala Abadantaa, ir baabey Koyoo ma war boobandi cee zenber (1.000) ka bisa hō hinnaa, de a ma albarka daŋ war ra nda takaa kaŋ nda a n'a har war se. ¹²Taka foo nda agay hinne ga hin ka war ŋugullawey nda war yenjewey jeejaa zaa? ¹³Wa aru lakkalkoyniyaŋ suuba war ra kaŋyaŋ goo nda bayray, kaŋyaŋ ga bayrandi war alkabiilawey ra, ay g'i daŋ war jine sanda alwakiiliyaŋ.» ¹⁴War n'ay zaabi ka nee: «Woo kaŋ ni nee ir m'a tee ga boori.» ¹⁵Woo ra ay na war alkabiilawey boŋkoyney zaa, aru lakkalkoyniyaŋ kaŋ ga bayrandi, ay n'i daŋ war jine sanda boro zenber foo (1.000) se boŋkoyni, nda boro zangu foo (100) se boŋkoyni, nda boro woyguu (50) se boŋkoyni, nda boro woy (10) se boŋkoyni, nda war alkabiilawey goy juwalkey. ¹⁶Waati follokkaa din da ra, ay na war alkaaley yaamar ka nee i se: «War ma haŋajer war armye se, war ma ciiti nda ŋerretaray aru nda nga armaa wala yaw game kaŋ goo a do. ¹⁷War masi boro guna ciitiyan ra. War ma haŋajer ikaccaa nda ibeeroo se. War masi hunbur adamize kul, zama ciitiyan man'ti kala Irkoy wane. Haya kaŋ ŋendi war se, war ma kate a ay do hala ya maar'a.» ¹⁸Alwaatoo woo, hayey kul kaŋ war ga hima k'i tee, ay n'i kul har war se.»

Izirayel na Irkoy hoo gandaa miŋoo ga kaŋ allaahidoo zandi i se

¹⁹«Woo banda ga, Abadantaa, ir Koyoo yaamaroo ga, ir hun Horeb tondi hondoo do ka saaji beeri hunburantaa woo kul kaŋ war dii a dunbu ka bisa, ka hanga fondaa kaŋ ga koy Amor borey tondi hondey do, ir too Kadeš-Barneya. ²⁰Ay nee war se: «War too Amor borey tondi hondoo do kaŋ Abadantaa, ir Koyoo g'a noo ir se. ²¹Guna, Abadantaa, ni Koyoo na gandaa daŋ ni jine, žigi ka koy m'a zaa a ma tee ni wane sanda takaa kaŋ nda Abadantaa, ni baabey Koyoo n'a har ma ne. Masi hunbur, ni binoo masi dunbu.»

²²War man agay ka nee: «Ir ma aruyaŋ sanba ir jine i ma gandaa lawre, i ma alhabar tee ir se kaŋ ra ir ga duu fondaa kaŋ nda ir ga žigi ka koy, nda koyrawey kaŋ ra ir ga huru.» ²³Šennoo woo kan ya ne, ay na aru woy cindi hinka (12) zaa war ra, alkabiila foo, aru foo. ²⁴I koy, i žigi tondi hondoo ga, de i too hala Eškol gooroo do kaŋ i n'a monno. ²⁵I zaa gandaa tuuri-izey ra ka kate ey ir se, ŋennoo kaŋ i n'a har ti: «Ganda henna no kaŋ Abadantaa, ir Koyoo g'a noo ir se.» ²⁶Amma war mana baa war ma žigi ka koy, war ture Abadantaa, war Koyoo yaamaroo ga. ²⁷War ŋuunuŋuunu war hukumey cire, war nee: «Abadantaa mma konna ir, woo se a n'ir fattandi Misira gandaa ra hala nga m'ir daŋ Amor borey kabey ra i m'ir halaci.» ²⁸Man ra ir ga žigi ka koy? Ir armye n'ir biney hasara ka nee: «Jama beeri no kaŋ borey bisa ir kayyan, koyra gaabanteyaŋ no kaŋ cetewey ga too beenaa, ir dii a ra ba Anak boroyaŋ.»^b

²⁹Ay nee war se: «War biney masi dunbu, war masi hunbur ey.» ³⁰Abadantaa, war Koyoo kaŋ ga dira war jine, a ga wongu war se, sanda takaa kaŋ nda a n'a tee war jine Misira ³¹nda saajoo ra kaŋ ra ni dii kaŋ Abadantaa, ni Koyoo na ni zaa sanda takaa kaŋ aru ga nga iz'aroo zaa, fondaa kul kaŋ ra war dira hala war ma too kate nongoo woo ra. ³²Amma woo kul, war mana war naanaa daŋ Abadantaa, war Koyoo ra ³³kaŋ ga dira war jine fondaa ra ka nongu ceeci war se kaŋ ra war ga goro. Cijin here, a ga huru war jine nuune ra ka fondaa kaarandi war se kaŋ ra war ga hima ka dira. Zaari here, a ga huru duula ra ka fondaa cebe war se.

^a1.9 Fattaroo 18.13–26.

^b1.28 Kabuyaney 13.22.

³⁴ Abadantaa maa war njuunujuunuyaney, nga futuroo ra a žee ka nee:
³⁵ «Alwaddaa woo boro laaley, abada boro kul si dii ganda hennaa kaŋ ay žee kaŋ
 ay g'a noo war baabey se, ³⁶nda man'ti Kaleb, Yefune iz'aroo hinne, a ga dii a, ay
 g'a noo nga nda nga iz'arey se gandaa kaŋ ra a dira, zama a na Abadantaa gana nda
 fonda.»

³⁷ Agay mo, Abadantaa futu ay ga war maaganda se. A nee: «Ni mo, n'si huru a
 ra. ³⁸Žozuwe, Nun iz'aroo kaŋ ga goy ma ne ga huru a ra. A tee boro kaŋ nin, zama
 nga no ma Izirayel borey daŋ gandaa woo ra, a m'a noo i se sanda tubu. ³⁹War izey
 kaŋ war nee: "Ibereg g'i dii", war iz'arey kaŋ hō i si ihenna nda ilaala kaa cere ra,
 ngi no ma huru a ra, ngi se ay g'a noo, ngi no m'a mayray. ⁴⁰Amma war, wa willi
 ka koy saajoo ra ka Kakaarey teekoo fonda zaa.»

⁴¹ War n'ay zaabi ka nee: «Ir na zunubu tee Abadantaa ga, ir ga žigi ka koy wongu
 nda takaa kaŋ nda Abadantaa, ir Koyoo n'ir yaamar.» War na war wongu jinawey zaa
 war centey ga, war naanay kaŋ a ga faala war se ka žigi tondi hondoo ra. ⁴²Amma
 Abadantaa nee ya ne: «Nee i se: "War masi žigi ka koy, war masi wongu, zama ay
 sii war game, woo ra war masi koy naŋ war ibereg ma war kar."» ⁴³Ay šelanŋ war
 se, amma war mana haŋajer, war wanji Abadantaa yaamarey ga, war fooma ka žigi
 tondi hondoo ra. ⁴⁴Woo ra Amor borey kaŋ goo tondi hondoo ra fatta ka war kubay,
 ka war gaaray sanda takaa kaŋ ayuwey g'a tee, za Seyir hala Horma, i na war kar.
⁴⁵War yee kateroo ga, war hēe Abadantaa jine, amma Abadantaa mana maa war
 hēeney se, a mana haŋajer war se. ⁴⁶Woo ra war goro Kadeš ka waati kuku tee no
 din.»

2¹ «Woo banda ga, ir kuubi ka koy saajoo here ka Kakaarey teekoo fondaa zaa, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har ya ne. Ir gay ir ga Seyir gandaa tondi hondoo kuubi k'a bere jirbi boobo.»

**Izirayel borey na Edom, nda Mowab, nda
Amoŋ borey gandawey dunbu ka bisa**

² «Abadantaa ūelaj ya ne ka nee: ³ «War gay war ga tondi hondoo woo kuubi k'a bere, sohō, wa kuubi ka koy hawsa here. ⁴ Jamaa noo yaamaroo woo ka nee: «War ga bisa nda war armye gandaa hirroo, Eso borey kaŋ ga goro Seyir. I ga hunbur war, amma war ma hanse ka hawgay. ⁵ War masi yenje wiri i ga, zama ay si war noo ngi gandaa ra ba ceetaami doo. Zama Eso se ay na Seyir tondi hondoo noo a ma tee nga halaalaa. ⁶ Ŋaayanoo kaŋ war g'a ŋaa i do, war m'a day nda nooru. Ba haroo kaŋ war g'a haŋ, war m'a day nda nooru.» ⁷ Zama Abadantaa, ni Koyoo nka albarka daŋ ni kabe goyoo kul ra, a na ni diraa hawgay saaji beeroo woo ra. Jiiri woytaaci (40) ti woo kaŋ Abadantaa goo ni bande, haya kul mana ni gaza.»

⁸ Woo banda ga, ir n'ir armye, Eso borey kaŋ ga goro Seyir gandaa ra naŋ ka koy. Ir mooru Ganganoo gandaa fondaa, nda Elat, nda Esiyoŋ-Geber koyrawey, ka kuubi ka koy Mowab saajoo fondaa ra.

⁹ Abadantaa nee ya ne: «War masi Mowab wiri, war masi wongu ceeci i ga, zama ay si ni noo haya kul m'a mayray nga gandaa ra, zama Lotu iz'arey se ay na Ar noo i m'a mayray.» ¹⁰ Cee jinaa, Emi borey no ma goro no din, jama beeri, i ga boobo, i goo nda kayyan sanda Anak borey. ¹¹ Ngi mo nda Anak borey ga laasaabandi Refa boro. Amma Mowab borey si nee i se kala Emi borey. ¹² Cee jinaa, Hori borey no ma goro Seyir gandaa ra. Eso borey na kabey kokobu k'i halaci, ka goro ngi dogoo ra, sanda takaa kaŋ Izirayel n'a tee gandaa kaŋ goo a kone se, woo kaŋ Abadantaa n'a noo a se. ¹³ «Sohō, wa tun ka koy Zered haroo deŋ.» Ir na Zered haroo deŋ. ¹⁴ Jiiri waranza cindi yaaha (38) no ir n'a tee diray ra, ka hun Kadeš-Barneya hala Zered haroo deŋyanoo, hala waatoo kaŋ ra wongu-izey alwaddaa kul ben jamaa kaloo ra, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a ūee i se. ¹⁵ Abadantaa hunday kaboo ka tun i ga k'i benandi jamaa kaloo ra, hala i kul dere pat.

¹⁶ Waatoo kaŋ wongu-izey kul buu ka ben jamaa game, ¹⁷ Abadantaa ūelaj ya ne ka nee: ¹⁸ «Hō n'ga bisa nda Mowab gandaa hirroo, Ar here. ¹⁹ N'ga too Amoŋ borey hirroo tenje. Mas'i wongu, masi yenje wiri i ga, zama ay si ni noo haya kul m'a mayray Amoŋ borey gandaa ra, zama Lotu iz'arey se ay n'a noo i m'a mayray.»

²⁰ Gandaa din mo bay ka laasaabandi Refa borey wane, Refa borey ka cindi ka goro a ra. Amoŋ borey si nee i se kala Zamzum borey, ²¹ jama beeri, i ga boobo, i goo nda kayyan sanda Anak borey. Abadantaa n'i halaci Amoŋ borey jine. Amoŋ borey n'a kabey kokobu ka goro dogey ra. ²² Woo da no Abadantaa n'a tee Eso borey se kaŋ ga goro Seyir gandaa ra kaŋ a na Hori borey halaci i jine. I na kabey kokobu ka goro dogey ra hala hō. ²³ Awi borey kaŋ cindi ka goro koyrawey ra hala Gaaza, Kaftor borey kaŋ hun Kaftor n'i halaci ka goro dogey ra.»

Sihonj laamaa diyandi

²⁴ «Wa tun ka koy Arnoŋ isaa deŋ. Guna, ay na Sihonj, Amor bora a kaŋ ti Hešboŋ kokoyoo nda nga gandaa daŋ ni kaboo ra. Za sohō da, m'a zaa, ma wongu wiri a ga. ²⁵ Hō ay ga ūintin ka ni hunburaa daŋ jamawey kul ra kaŋ goo aduŋŋa ra, nda i maa ni alhabaroo, i ga jijiri, biney ga dunbu ni jine.

²⁶ Ay na dontokawayan sanba nda alaafiyaa ūenniyan ka hun Kedemot saajoo ra ka koy Sihonj, Hešboŋ kokoyoo do ka nee a se: ²⁷ «Ay ga baa ya bisa nda ni gandaa, fondaa de bande ay ga hanga, ay si ūiiri kabe guma here wala iwaawa here. ²⁸ Ŋaahayaa kaŋ ay g'a ŋaa, m'a neere ya ne, haroo kaŋ ay g'a haŋ, m'a neere ya

ne. Ya mma baa de ya bisa. ²⁹Woo no Eso borey kaŋ ga goro Seyir gandaa ra, nda Mowab borey kaŋ ga goro Ar n'a tee ya ne. Ni mo, takaa woo da tee ya ne hala waati kaŋ ay na Žurdeŋ isaa deŋ ka bisa ka huru gandaa ra kaŋ Abadantaa, ir Koyoo g'a noo ir se. ³⁰Amma Sihon, Hešbon kokoyoo mana yadda ir ma bisa nda nga do, zama Abadantaa, ni Koyoo nka hipoo šendandi, ka binoo kogandi hala nga m'a noo ma ne sanda takaa kaŋ nda a goo ni kaboo ra hō. ³¹Abadantaa nee ya ne: «Guna, za sohō da ay šintin ka Sihon nda nga gandaa daŋ ni kaboo ra. Za sohō da, nga gandaa zaa a ma tee ni wane.» ³²Sihon nda nga jamaa kul fatta k'ir kubay k'ir wongu Yahas. ³³Abadantaa, ir Koyoo n'a noo ir se, ir na nga, nda iz'arey, nda nga jamaa kul kar. ³⁴Alwaatoo din, ir na nga koyrawey kul dii k'i halaci sōy, arey, nda woyey, nda zankey, ir mana baahunante kul naŋ. ³⁵Adabbawey nda *alganiimaa kaŋ ir duu a koyrawey kaŋ ir n'i dii ra de bara ir kone. ³⁶Ka hun Aroyer kaŋ ti koyra kaŋ goo Arnoŋ haroo miŋoo ga nda koyraa kaŋ goo gooroo ra ka koy hala Galad, koyra sii no kaŋ ga gaabi ir se. Abadantaa, ir Koyoo n'i kul daŋ ir kabey ra. ³⁷Amma mana man Amoŋ borey gandaa here, nda nongey kul kaŋ goo Yabok haroo miŋoo ga, nda koyrawey kaŋ goo tondi hondey ra, nda haya kaŋ ir Koyoo n'ir yaamar ir masi too a do.»

Og laamaa diyandi

3¹ «Woo banda ga, ir kuubi ka žigi ka koy nda Bašanj fondaa. Og, Bašanj kokoyoo n'ir kubay, nga nda nga jamaa kul k'ir wongu Edreyi. ² Abadantaa nee ya ne: «Masi hunbur a, ay n'a daŋ ni kaboo ra, nga, nda nga jamaa kul, nda nga gandaa. Ma hayaa tee a se kaŋ n'n'a tee Sihonj, Amor borey kokoyoo se kaŋ goro Hešboŋ.» ³ Abadantaa, ir Koyoo na Og, Bašanj kokoyoo daŋ ir kabey ra koyne nda nga jamaa kul. Ir n'a kar, ir mana baahunante kul naŋ. ⁴ Waatoo woo ra, ir na nga koyrawey kul dii, ba koyra foo sii no kaŋ ir man'a dii: koyra woydu (60) no, maanaa Argob koyraa laamaa kul, Argob sii kala Bašanj laboo ra kaŋ goo kokoyoo Og laamaa ra. ⁵ Koyrawey wey kul, cete kukuyaŋ no m'i kuubi k'i bere, nda ganbuyaŋ kaŋ kufalandi. Koyra booboyaŋ mo goo no kaŋ ga cete sii. ⁶ Ir n'i halaci sōy sanda takaa kaŋ ir n'a tee Sihonj, Hešboŋ kokoyoo se. Ir na koyra foo kul halaci sōy, arey, nda woyey, nda zankey. ⁷ Amma ir na adabbawey kul nda *alganiimawey kaŋ ir duu ey koyrawey ra zaa ir boŋ se.»

Galad gandaa zamnaroo

⁸ «Waatoo din ra, ir na Amor borey kokoy hinkaa gandawey taa i kone Žurdeŋ isaa se banda, k'a dii za Arnoŋ isaa miŋoo hala Hermonj tondi hondoo do. ⁹ Sidonj borey mma Hermonj cee nda Siryoŋ, Amor borey ga nee a se Senir. ¹⁰ Ir na ganganoo koyrawey kul taa, nda Galad kul, nda Bašanj kul, ka koy hala Salka nda Edreyi, Bašanj koyrawey kaŋ goo Og laamaa ra. ¹¹ Og, Bašanj kokoyoo hinne ka cindi Refa borey ra. Nga daaroo mana teendi nda kala guuru. Nga kuuyanoo man'ti kala kabedaaru yagga, nga hayyanoo kabedaaru taaci, aru kabedaaru. Daaroo sii kala Amoj borey galloo ra kaŋ se i ga nee Raba.

¹² Waatoo din, ir na gandaa woo mayray. Ka hun za Arnoŋ haroo miŋoo kaŋ ti Aroyer gandaa, nda Galad tondi hondoo jeroo, nda nga koyrawey, ay n'i noo Rubej borey nda Gad borey se. ¹³ Manase alkabiila jeraa se ay na Galad cindoo noo nda Bašanj kul kaŋ ti Og laamaa, maanaa Argob koyraa laamaa kul. Bašanj kul mma ciyandi Refa borey nongu. ¹⁴ Yahir, Manase boro na Argob laamaa kul dii hala Gešur borey nda Maaka borey gandaa hirroo ga. A na nga maapoo daŋ Bašanj ga kaŋ se i ga nee Yahir koyra buuna-buunawey hala hō. ¹⁵ Ay na Galad noo Makir se. ¹⁶ Ay na Rubej borey nda Gad borey noo nongoo kaŋ ga hun Galad ka koy hala Arnoŋ isaa do, isaa gamoo ti nga hirroo ka koy hala Yabok isaa kaŋ ti Amoj borey gandaa hirroo, ¹⁷ nda Ganganoo gandaa, maanaa Žurdeŋ isaa guraa. Ka hun Genezaret haroo do ka koy Ganganoo gandaa din teeko Ciiri-ciirantaa do, Pisiga tondi hondoo zunbudogey cire, dandi here.

¹⁸ Waatoo din ra, ay na war yaamar ka nee: «Abadantaa, war Koyoo na gandaa woo daŋ war kabey ra hala a m'a tee war wane. War kul, wongaarey, war ma wongu jinawey zaa ka bisa war armye jine kaŋ ti Izirayel borey. ¹⁹ War wandey, nda war zankey, nda war adabbawey hinne no ma goro war koyrawey ra kaŋ ay n'i noo war se, ay ga bay kaŋ war goo nda adabba booboyaŋ. ²⁰ War ma woo tee hala waati kaŋ Abadantaa na war armye noo hunanzamay sanda war, ŋi hunday ma duu gandaa k'a mayray kaŋ Abadantaa, war Koyoo g'a noo i se Žurdeŋ isaa jere faa ga. Woo banda ga, war ga willi, boro foo kul ga kaa ka goro nga dogoo ra kaŋ ay n'a noo war se.»

²¹ Alwaatoo din ra, ay na Žozuwe yaamar ka nee: «Ni moyey dii haya kul kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a tee kokoy hinkaa woo se. Takaa woo da no Abadantaa g'a tee laamawey kul kaŋ ra n'ga bisa. ²² War masi hunbur ey, Abadantaa, war Koyoo hunday no ma wongu war se.»

Musa si huru Kanaŋ gandraa ra

²³ «Waattoo din ay na Abadantaa suurandi ka nee: ²⁴ «Ay Koyoo, Abadantaa, ni ŝintin ka agay, ni tamoo cebe ni jeeraa nda ni kabe gaabantaa. May ti koyoo kaŋ goo beenaa ra nda laboo ga kaŋ ga hin ka goy tee kaŋ ga hima nda ni hinoo teegoyey? ²⁵ Naŋ ya bisa, ay g'a wiri ni ga, hala ya dii ganda henna kaŋ goo Žurdeŋ isaa se banda, tondi hondu henney wey nda Libaŋ gandraa.» ²⁶ Amma Abadantaa futu ay ga war maaganda se, a mana haŋajer ya ne. Abadantaa nee ya ne: «A wasa, masi yee ka ŝelaŋ ya ne hayaa woo ga! ²⁷ Žigi Pisiga tondi hondoo ga, ni moŋey jer dangay here, nda hawsa here, nda gurma here, nda dandi here, guna nda ni moŋey, zama n'si bisa Žurdeŋ isaa woo ga.^c ²⁸ Žozuwe noo yaamaryaŋ, a noo gaabi, ma bine daŋ a ra, nga no ma huru jamaa woo jine, nga no ma gandraa kaŋ n'ga dii a noo jamaa se a ma tee nga tuboo.» ²⁹ Ir cindi gooroo ra, Bet-Pewor koyraa tenje.»

^c3.27 Kabuyaney 27.12.

Izirayel borey ma dira nda Irkoy ašariyaa

4¹ «Aywa sohō Izirayel, hañajer hantumey nda hantumey kañ kayandi se kañ ay g'i cawandi war se war ma duu ka dira nda ey, hala war ma huna, war ma huru gandaa ra k'a mayray kañ Abadantaa, war baabey Koyoo g'a noo war se.² War masi haya kul tonton šennoo ga kañ ay g'a noo war se, war masi haya kul kaa a ra. War ma Abadantaa, war Koyoo yaamarey dii kañ ay g'i noo war se.

³ War moñey dii hayaa kañ Abadantaa n'a tee Bal kañ ti Pewor^d koyoo šennoo ra. Abadantaa, ni Koyoo na borey kul kañ hanga Bal-Pewor bande halaci war game.

⁴ Amma war kañ hawa Abadantaa, war Koyoo ga, war kul ga huna hō.

⁵ Nga ne, ay na hantumyañ nda hantumyañ kañ kayandi cawandi war se nda takaa kañ nda Abadantaa, ay Koyoo n'ay yaamar, hala war m'i ka dira gandaa game kañ ra war ga huru k'a mayray. ⁶ War m'i dii, war m'i ka dira, woo ra dumey kañ ga maa hantumey wey kul ga dii kañ war goo nda lakkal nda bayray. I ga nee: «Gandaa beeroo woo man'ti kala dumi kañ goo nda lakkal, a ga faham.» ⁷ Ganda beeri foo bara no kañ goo nda koy kañ ga man a sanda takaa kañ nda Abadantaa, ir Koyoo ga man ir waati kul kañ ir n'a cee?⁸ Ganda beeri foo bara no kañ goo nda yaamar nda hantum šerranteyañ kañ kayandi sanda *ašariyaa woo kul kañ ay g'a dañ war jine hō?»

Bangandiroo kañ teendi Horeb tondi hondoo boñ

⁹ «Amma ni boñ hawgay, ma ni boñ lakkal ni hunaroo kul ra, masi koy dirña hayey kañ ni moñey dii ey i ma hun ni binoo ra. M'i bayrandi ni izey se nda ni izey izey se.

¹⁰ Hongu hanoo kañ ni kay Abadantaa, ni Koyoo jine Horeb, waatoo kañ Abadantaa nee ya ne: «Jamaa marga ay jere. Ay ga baa i ma maa ay šenney k'i denden, hala i ma wan ka hunbur agay waatoo kul kañ i g'a tee laboo ga, de i m'i cawandi ngi izey se.» ¹¹ Hanoo din war kaa ka man, war kay tondi hondoo cire. Hondoo kul no ma dii nda nuune hala beenaa ra, kubay nda duula bibi tik goo no. ¹² Abadantaa šelañ war se nuune game. War maa šenniyañ, war mana dii gaaham, jinde de no. ¹³ A na nga *amaanaa dañ war jine, amaanaa kañ a nee war m'a dii, yaamar woyaa (10). A n'i hantum tondi walha hinka ga. ¹⁴ Alwaatoo din, Abadantaa n'ay yaamar ya war cawandi hantumyañ nda hantumyañ kañ kayandi hala war m'i ka dira gandaa ra kañ war goo ma bisa ka koy a mayray.»

Izirayel jamaa si hima ka tooru gana

¹⁵ «Hanoo kañ Abadantaa šelañ war se nuunaa game Horeb, war mana dii gaaham kul, woo se wa war boñ hawgay, ¹⁶ war masi koy war boñ hasara ka tooru hanse, koy kul kañ assuuraa no, a ma tee aru dumi, wala woy, ¹⁷ wala a ma tee adabba dumi kañ goo laboo ga, dumi kul kañ no, a ma tee ciraw fatakoyni dumi kañ ga deesi, dumi kul kañ no, ¹⁸ a ma tee haya dumi kañ ga ziilam-ziilam laboo ga, dumi kul kañ no, a ma tee hamiiisa dumi kañ goo harey ra laboo cire, dumi kul kañ no. ¹⁹ Masi ni moñey jer beene ka waynaa guna, wala handoo, wala handarawey, wala haya kul kañ goo beenaa ra. Masi nañ ma sujudu i se k'i gana, hayey wey, Abadantaa, ni Koyoo nk'i noo dumey kul kañ goo nongu kul kañ no aduñña ra. ²⁰ Amma war, Abadantaa nka war zaa ka war kaa Misira ra kañ ga hima nda guuru mennandi alforon, hala war ma tee nga jamaa, nga tuboo, sanda takaa kañ war g'a tee hō.

²¹ Abadantaa futu ay ga war maaganda se, a žee kañ ay si bisa Žurdeñ isaa ga, de mo ay si huru ganda hennaa ra kañ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne sanda tubu. ²² Zama agay, ay ga buu gandaa woo ra, ay si Žurdeñ isaa deñ, amma war,

^d4.3 Tondi hondu maa no, Kabuyaney 23.28.

war g'a deŋ, de war ga ganda hennaa woo mayray. ²³ Wa war boŋ hawgay, war masi koy dirŋa *amaanaa kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a daŋ nga nda war game, ka koy tooru hanse, a ma tee kunturu kul kaŋ no kaŋ Abadantaa, ni Koyoo na ni yaamar mas'a tee. ²⁴ Zama Abadantaa, ni Koyoo man'ti kala nuune beeri, Koy no kaŋ ga canse.

²⁵ Waati kaŋ ni duu ize nda haamayaŋ, waati kaŋ war gay gandaa ra, nda war na war boŋ hasara, nda war na tooru hanse, kunturu dumi kul kaŋ no, nda war na goy futu tee Abadantaa, ni Koyoo jine kaŋ n'a futandi, ²⁶ aywa, hō ay ga beenaa nda laboo cee i ma tee war se seede, war ga cahā ka dere gandaa ra kaŋ war g'a mayray Žurdeŋ isaa deŋyanoo banda ga, war si duu aloomur: war ga halaci sōy. ²⁷ Abadantaa ga war say-say dumey ra, boro hinna kaccu no ma cindi gandawey kaŋ ra Abadantaa ga war ka koy. ²⁸ No din ra war ga koyyaŋ gana kaŋ adamize kabe k'i tee, bundu nda tondi kaŋyaŋ si hin ka dii, i si hin ka maa, i si hin ka ŋaa, i si hin ka maa haya hew. ²⁹ Woo ga, no din war ga Abadantaa, ni Koyoo ceeci, n'ga duu a nda n'ga ceeci nda ni binoo kul nda ni hundoo kul. ³⁰ Waati kaŋ ni goo binemarayaan ra, de hayey wey kul duu ni, waatey kaŋ ga kaa ra n'ga yee kate Abadantaa, ni Koyoo ga, n'ga haŋajer ŋennoo se. ³¹ Zama Abadantaa, ni Koyoo man'ti kala Koy tamallante. A si ni naŋ, a si ni halaci, a si dirŋa amaanaa kaŋ a n'a žee ni baabey se.»

Abadantaa hinne ti Koy

³² «Ay g'a wiri ni ga, hāa, waatey kaŋ bisa ra, zaarey kaŋ na ni jin, za hanoo kaŋ Irkoy na adamize taka laboo ga, aduŋŋa boŋ foo ka koy boŋ faa ga, wala haya teendi kaŋ ga too woo beeriyaŋ? Boro bay ka maa woo cine? ³³ Dumi goo no kaŋ bay ka maa koy jinde a ga ŋelaŋ nuune game wala, sanda takaa kaŋ ni, ni maar'a, de n'ga huna? ³⁴ Koy bay ka siiyan, nda tammaasaŋ, nda kayfiyaŋ, nda wongu, nda kabe gaabante, nda hini, nda teegoy beeri hunburante tee ka koy ganda taa ganda tana kone, sanda hayaa kul kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a tee war se Misira ni moyey cire? ³⁵ Ni, i na hayey kaarandi ma ne, hala ma duu ka bay kaŋ Abadantaa hinne ti Koy, koy foo sii no kala nga. ³⁶ A na ni mandi nga jindoo kaŋ hun beenaa ra ka ni cawandi. Laboo ga, a na ni cebe nga nuune beeroo, nuunaa gamoo ra, ni maa nga ŋenney. ³⁷ Zama a baa ni baabey, a na ŋi hayroo suuba dumawey ga, nga hunday ka ni kaa Misira nda nga hini beeroo. ³⁸ A na dumey kaŋ boobo nda ni, i gaabi nda ni gaaray ni jine, hala nga ma kate ni ka ŋi gandaa noo ma ne a ma tee ma ne tubu, sanda takaa kaŋ a g'a tee hō. ³⁹ Hō ma bay, ma miile a ga kaŋ Abadantaa ti Irkoy kaŋ goo beenaa ra, beene, nda laboo ga, ganda. Koy tana sii no. ⁴⁰ Ma nga hantumey nda nga yaamarey dii kaŋ nda ay ga ni yaamar hō, hala ma duu ka duu gomni, ni nda ni izey ni dumaa ga, de mo ma duu aloomur laboo ga kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne hala abada.»

Koyra hinza kaŋ goo Žurdeŋ isaa banda ga kaŋ ga boro ga nga boŋ talfi

⁴¹ Waatoo din, Musa na koyra hinza daŋ jere ga Žurdeŋ isaa se banda, waynahunay kaboo here, ⁴² hala i ma tee nongu kaŋ ra boro kaŋ na nga cinaa wii bila murayaan, man'ti konnari se, bora ma hin ka zuru ka koy nga boŋ talfi koyrawey wey affoo ga, a ma huna. ⁴³ Koyrawey man'ti kala: Beser kaŋ goo saajoo ganganoo ra ma tee Rubeŋ borey wane, Ramot-Galad ma tee Gad borey wane, Golaŋ kaŋ goo Bašaŋ gandaa ra ma tee Manase borey wane.

Musa filla hinkantoo

⁴⁴ Woo ti *ašariyaa kaŋ Musa n'a daŋ Izirayel borey jine. ⁴⁵ Wey ti seedetarawey, nda hantumey, nda hantumey kaŋ kayandi kaŋ Musa n'i har Izirayel borey se waatoo

kaŋ i fatta Misira. ⁴⁶Woo mana teendi kala Žurdeŋ isaa se banda, Bet-Pewor koyraa tenje, Amor borey kokoyoo Sihoŋ gandaa ra kaŋ si goro kala Hešboŋ, Musa nda Izirayel borey hin a kaŋ i fatta Misira. ⁴⁷I na nga gandaa dii, i na Og, Bašaŋ kokoyoo gandaa mo dii. Amor borey kokoy hinkaa woo mana laama kala Žurdeŋ isaa se banda, waynahunay kaboo here, ⁴⁸k'a dii za Aroyer kaŋ goo Arnoŋ haroo mijoo ga hala Siwoŋ, maanaa Hermoŋ, ⁴⁹Žurdeŋ isaa se banda ganganoo kul, waynahunay kaboo here, hala Ganganoo gandaa teekoo^e do Pisiga tondi hondoo zunbudogey cire.

^e4.49 Ganganoo gandaa teekoo, teeko Ciiri-ciirantaa no, Žozuwe 3.16.

Yaamar woyaa (10)*(Fattaroo 20.1–17)*

5¹ Musa na Izirayel borey kul cee, a nee i se: «Hañajer, Izirayel, hantumey nda hantumey kañ kayandi se kañ ay g'i dañ war jine hō. War m'i caw, war ma gaabandi k'i ka dira. ² Abadantaa, ir Koyoo na *amaana dañ ir nda nga game Horeb. ³ Man'ti ir baabey bande Abadantaa na amaanaa woo tee, ir bande a n'a tee, ir kañ kul ga huna hō ne ra. ⁴ Abadantaa šelañ war se mee nda mee tondi hondoo boñ nuunaa game. ⁵ Waatoo din, ay kay Abadantaa nda war game ka Abadantaa šennoo har war se, zama war ga hunbur nuunaa, de war mana žigi hondoo boñ. Abadantaa nee:

⁶ Agay ti Abadantaa, ni Koyoo kañ na ni fattandi Misira gandaa ra, tamtaray hugoo ra.

⁷ Masi koy tana gana ay banda ga.

⁸ Masi tooru hanse, masi bii tee kañ ga hima nda haya kañ goo beene beenaa ra, wala ganda laboo ga, wala haroo ra laboo cire.

⁹ Masi sujudu koyey wey se, mas'i gana, zama agay, Abadantaa, ni Koyoo man'ti kala Koy kañ ga canse ma ne ka baaba kañ konna agay layboo ka hanga hala nga izey alwadda hinzantoo ka koy itaacantoo ga. ¹⁰ Amma ay ga agay arrahamaa cebe alwadda zenberyañ se kañ ga baa agay, de i g'ay yaamarey dii.

¹¹ Masi Abadantaa, ni Koyoo maapoo cee bila addalil, zama Abadantaa si boro nañ kañ ga nga maapoo cee bila addalil.

¹² Ma *hunanzamzaaroo kayandi, a ma yeetandi jere ga ya ne sanda takaa kañ nda Abadantaa, ni Koyoo n'a ni yaamar. ¹³ Jirbi iddu ma goy, ma ni almušakkawey kul tee. ¹⁴ Amma jirbi iyyantoo, hunanzamzaari no Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga. Masi almušakka kul tee, ni, nda ni iz'aroo, nda ni ize woyoo, takaa din da ni bañnaa, nda ni koñnaa, nda ni hawoo, nda ni farkaa, nda ni adabbaa kul, nda taabuši kañ goo ni koyrawey ra, hala ni bañnaa nda ni koñnaa ma hunanzam sanda ni takaa. ¹⁵ Ma hongu kañ ni cindi ka tee bañna Misira, de Abadantaa, ni Koyoo na ni fattandi nda kabe gaabante nda hini. Woo se Abadantaa, ni Koyoo na ni yaamar ma hunanzamzaaroo kayandi.

¹⁶ Ma ni baabaa nda ni jaa beerandi nda takaa kañ nda Abadantaa, ni Koyoo na ni yaamar hala ma duu aloomur, ma duu gomni gandaa ra kañ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne.

¹⁷ Masi boro wii.

¹⁸ Masi zina.

¹⁹ Masi zay.

²⁰ Masi taari seetaray tee ni cinaa ga.

²¹ Masi ni cinaa wandoo boonay, masi moo dañ ni cinaa hugoo ra, wala nga faaroo, wala nga bañnaa, wala nga koñnaa, wala nga hawoo, wala nga farkaa, wala haya kul kañ ti ni cinaa wane.»

²² Šenney wey, Abadantaa man'i har kala war jamaa kul se tondi hondoo boñ, nuunaa game, duulayañ nda kubay bibi tik, nda jinde beeri bila nda šenni kul ma tonton i ga. A n'i hantum tondi walha hinka ga k'i noo ya ne.»

Musa ga šelañ Irkoy nda Izirayel borey game

²³ «Waatoo kañ war maa jindoo kubaa game, ka gar hondoo kul goo ma dii nda nuune, war kaa ka kay ay jine, maanaa war alkabiilawey boñkoyney kul nda war boro beerey. ²⁴ War nee: «Abadantaa, ir Koyoo n'ir cebe nga daržaa nda nga beeraa. Ir maa jindoo nuunaa game, hanoo din, ir dii kañ Irkoy ga hin ka šelañ boro se, bora hundoo ma cindi a ra. ²⁵ Sohō, macin se ir ga buu? Zama nuune beeroo woo g'ir

gon! Nda ir cindi ir ga maa Abadantaa, ir Koyoo jindoo, ir ga buu. ²⁶ May ti boraa baahunantey kul ra kaŋ bay ka maa sanda takaa kaŋ nda ir maa Irkoy hunantaa jindoo ga ŧelaŋ nuune game, de koyoo ma huna? ²⁷ Ni, koy, ma haŋajer hayaa kul kaŋ Abadantaa, ir Koyoo g'a har. Ni, ma hayaa kul har ir se kaŋ Abadantaa, ir Koyoo g'a har ma ne, ir ga haŋajer a se, ir g'a tee da.»

²⁸ Abadantaa maa hayaa kaŋ war n'a har ya ne. Abadantaa nee ya ne: «Ay maa hayaa kaŋ jamaa woo n'a har ma ne. Hayaa kul kaŋ i n'a har ga boori. ²⁹ Jalla, nda a gar ba i mma bara nda binoo woo waati kul ka hunbur agay k'ay yaamarey kul dii, hala ngi nda ngi izey ma duu ka duu gomni hala abada! ³⁰ Koy nee i se: “Wa yee war hukkumey ra.” ³¹ Amma ni, cindi ay bande ne, ay ga yaamarey kul, nda hantumey, nda hantumey kaŋ kayandi har ma ne kaŋ m'i cawandi i se hala i m'i ka dira ganda ra kaŋ ay g'a noo i se i m'a mayray.» ³² Wa hawgay war ma hayey ka dira kaŋ nda Abadantaa, war Koyoo na war yaamar. War masi ŧiiri kabe guma here wala iwaawa here. ³³ War ma hanga fonda kul kaŋ Abadantaa, war Koyoo n'a yaamar war se, hala war ma duu ka huna, war ma duu gomni, war ma duu aloomur ganda ra kaŋ war ga kaa k'a mayray.»

Ma baa Abadantaa, ni Koyoo

6¹ «Yaamaroo, nda hantumey, nda hantumey kaŋ kayandi ne kaŋ Abadantaa, war Koyoo yaamar i m'i cawandi war se hala war m'i ka dira gandaa kaŋ ra war goo ma bisa ka koy a mayray, ²hala ma hunbur Abadantaa, ni Koyoo ni hunaroo kul ra, ni, nda ni izoo, nda izoo izoo ka nga hantumey, nda nga yaamarey kul dii, wey kaŋ agay, ay g'i har ma ne hala ma duu aloomur. ³Adiši ma haŋajer, Izirayel, ma hawgay k'i ka dira, hala ma duu gomni, de war ma gooru ganda ra kaŋ ra waa nda yuu ga tee hari, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa, ni baabey Koyoo n'a har ma ne. ⁴Haŋajer, Izirayel! Abadantaa ti ir Koyoo, nga hinne ti Abadantaa. ⁵Ma baa Abadantaa, ni Koyoo nda ni binoo kul, nda ni hundoo kul, nda ni gaaboo kul. ⁶Šenney wey kaŋ ay g'i har ma ne hō ma cindi ni binoo ra. ⁷M'i cawandi henna ni izey se, m'i har waati kaŋ ni goo ni do, nda waati kaŋ n'ga dira, nda waati kaŋ n'ga kani, nda waati kaŋ n'ga tun. ⁸M'i haw ni kaboo ga sanda tammaasa, m'i haw ni teŋaa mo ga i ma tee silbay. ⁹M'i hantum ni hugoo mijoo ganboo carawey ga nda ni koyrawey mijey ga.»

Izirayel si hima ka dirŋa nga Koyoo

¹⁰«Waati kaŋ Abadantaa, ni Koyoo na ni daŋ gandaa ra kaŋ a žee ni baabey Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se kaŋ nga g'a noo ma ne nda koyra beeri hennayaŋ kaŋ man'i cin, ¹¹nda huguyaŋ kaŋ ga too nda haya henna dumi kul kaŋ man'i daŋ i ra, nda dayyaŋ kaŋ fanšandi kaŋ man'i fanši, nda *alaneb faariyaŋ nda *zaytunaayaŋ kaŋ man'i duma, waati kaŋ ni ŋaa, ni kungu, ¹²hawgay masi dirŋa Abadantaa kaŋ na ni fattandi Misira gandaa ra, tamtaray hugoo ra. ¹³Ma hunbur Abadantaa, ni Koyoo, nga se ma goy, nga maapoo nda n'ga žee. ¹⁴Masi hanga koy tanayaŋ, dumey kaŋ ga war kuubi ka war bere, war masi ŋi koyey gana. ¹⁵Zama Abadantaa, ni Koyoo kaŋ goo war game man'ti kala Koy kaŋ ga canse ma ne. Hawgay hala Abadantaa, ni Koyoo futuroo masi tun ni ga, a ga ni derandi laboo ga. ¹⁶War masi Abadantaa, war Koyoo sii, sanda takaa kaŋ nda war n'a sii Masa^f.

¹⁷War ma hanse ka Abadantaa, war Koyoo yaamarey, nda nga seedetarawey, nda nga hantumey dii kaŋ nda a na ni yaamar. ¹⁸Ma haya tee kaŋ ga henan Abadantaa jine, haya kaŋ ga kan a se, hala ma duu ka duu gomni, de ganda henna kaŋ Abadantaa žee kaŋ nga g'a noo ni baabey se ma huru ni mayraa ra, ¹⁹ka ni iberey kul gaaray ni jine, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har.

²⁰Nda suba ni izoo na ni hāa ka nee: «Macin ti seedetarawey, nda hantumey, nda hantumey kaŋ kayandi wey kaŋ nda Abadantaa, ir Koyoo na war yaamar addaliloo?» ²¹Ma nee ni izoo se: «Ir nka cindi ka tee tam Firawuuna se Misira, Abadantaa n'ir fattandi Misira nda kabe gaabante. ²²Abadantaa na tammaasayaŋ nda kayfi beeri laalayaŋ tee Misira ga, nda Firawuuna ga, nda nga hugoo kul ga ir jine. ²³Amma ir, a n'ir fattandi no din k'ir daŋ gandaa ra kaŋ a n'a žee ir baabey se kaŋ nga g'a noo ir se. ²⁴Abadantaa n'ir yaamar ir ma hantumey wey kul ka dira, ir ma hunbur Abadantaa, ir Koyoo, hala waati kul ir ma duu gomni, ir hundey ma cindi ir ra sanda woo kaŋ goo ma teendi hō. ²⁵Ir se šerretaray no ir ma dira nda Abadantaa, ir Koyoo yaamaroo woo kul, sanda takaa kaŋ nda a n'ir yaamar.»»

Izirayel jamaa yeetandi jere ga Abadantaa se

7 ¹«Waati kaŋ Abadantaa, ni Koyoo na ni daŋ gandaa kaŋ ra n'ga huru k'a mayray, de a na dumi boobo gaaray ni jine, Heti borey, nda Girgaŋi borey, nda Amor borey, nda Kanaŋ borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey, dumi iyye kaŋ boobo nda ni, i gaabi nda ni, ²waati kaŋ Abadantaa, ni Koyoo n'i daŋ ni kaboo ra, n'g'i kar, n'ga hima k'i halaci sōy, amaana masi huru ni nda ey game, masi alhormo tee i se. ³Hiijay masi huru ni nda dumey game, masi ni ize woyey noo ngi iz'arey se, masi ngi ize woyey zaa ni iz'arey se, ⁴zama i ga ni iz'arey moorandi agay, i ga koy tanayaŋ gana, Abadantaa ga futu war ga, a ga ni halaci nda cahāyan. ⁵Takaa ne kaŋ war g'a tee i se: war ga ngi sargari tonadogey kayri, war ga ngi tondey kaŋ i n'i kayandi k'i gana kayri, war ga ngi *Ašera toorey say, war ga ngi toorey ton nuune ra k'i tee boosu. ⁶Zama ni man'ti kala jama henanante Abadantaa, ni Koyoo se. Ni Koyoo na ni suuba hala ma tee nga halaalaa dumey kul kaŋ goo laboo ga game.»

Abadantaa Irkoy ga baa Izirayel borey

⁷«Man'ti war nka boobo nda dumey kul nga se Abadantaa baa war, de a na war suuba, zama war ti dumey kul ikaccaa. ⁸Amma hayaa kaŋ no man'ti kala Abadantaa mma baa war, a nka baa nga ma allaahidoo too kaŋ a n'a zaa war baabey se. Abadantaa na war fattandi nda kabe gaabante, a na war feeri ka war kaa tamtaray hugoo ra nda Firawuuna, Misira kokoyoo kaboo ra.

⁹Ma bay kaŋ Abadantaa, ni Koyoo kaŋ ti Irkoy man'ti kala Koy laadirante kaŋ borey kaŋ ga bag'a, i ga nga yaamarey dii, a ga nga *amaanaa nda nga borohennataraa too i se hala alwadda zenber (1.000) here. ¹⁰Amma borey kaŋ ga konna a, a g'i bana dogoo din da. A g'i tuusu, a si gay a mana huga nda boraa kaŋ ga konna a. A g'a bana dogoo din da. ¹¹Woo se, ma yaamaroo, nda hantumey, nda hantumey kaŋ kayandi kaŋ ay g'i noo ma ne hō dii, hala m'i ka dira.

¹²Nda war na haŋajer hantumey kaŋ kayandi wey se, war n'i dii, war n'i ka dira, Abadantaa, ni Koyoo ga amaanaa nda borohennataraa too kaŋ a n'a žee ni baabey se. ¹³A ga baa ni, a ga albarka daŋ ni ra ka ni boobandi. A ga albarka daŋ haya kaŋ hun ni gundoo ra nda hayey kaŋ ni laboo g'i hay ra, ni alkamaa, nda ni *alaneb haroo nda ni jiyoo, nda ni hawey hayroo ra, nda ni alman buuney hayroo ra laboo ga kaŋ a žee ni baabey se kaŋ nga g'a noo ma ne. ¹⁴Albarka ga huru ni ra ka bisa dumey kul. Ni jamaa ra, aru kaŋ si duu ize wala woy gun si bara, adabba gun mo sii ni adabbawey ra. ¹⁵Abadantaa ga wirci kul moorandi ni, a si Misira wirci laala berantey wey kaŋ n'g'i bay affoo kul daŋ ni ga, amma a g'i daŋ borey kul ga kaŋ ga konna a.

¹⁶N'ga dumey kul gon kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'i noo ma ne. Masi hinna i se, masi ngi koyey gana, kumsay no ma ne.»

Abadantaa ti nga jamaa hawgaykaa

¹⁷«Waati kaŋ ni nee ni binoo ra: «Dumey wey ga boobo nda agay, takaa foo nda ay ga hin k'i gaaray?» ¹⁸Masi hunbur ey. Hongu hayaa kaŋ Abadantaa, ni Koyoo n'a tee Firawuuna nda Misira borey kul se, ¹⁹siyan beerey kaŋ ni moŋey dii ey, nda tammaasawey, nda kayfey, nda kabe gaabantaa, nda hini, waatoo kaŋ Abadantaa, ni Koyoo na ni fattandi. Takaa woo da no Abadantaa, ni Koyoo g'a tee dumey kul kaŋ n'ga hunbur ey se. ²⁰Abadantaa, ni Koyoo ga binbin laalayaŋ sanba i ga hala nongu kaŋ ra ba borey kaŋ cindi, kaŋ tugu ma ne mo si cindi. ²¹Masi jiti ngi maaganda se, zama Abadantaa, ni Koyoo goo war game, Koy beeri no, hunburhaya no. ²²Abadantaa, ni Koyoo ga dumey wey gaaray ni jine kayna-kayna, n'si hin ka

cahā k'i tuusu, nda man'ti woo, ganjihoogawey masi koy boobo ni ga. ²³ Abadantaa, ni Koyoo g'i daŋ ni kaboo ra, a g'i zalbandi hala i kul ma halaci. ²⁴ A ga ngi kokoyey daŋ ni kaboo ra, n'ga maaney derandi aduŋŋa ra. Boro si hin ka kay ni jine, hala waati kaŋ n'n'i halaci. ²⁵ War ga toorey ton nuune ra k'i tee boosu. Masi nzorfu kaaraa, wala wuragoo kaŋ goo i do boonay, mas'a zaa ni boŋ se, a masi koy tee ma ne kumsay, zama almuhā no Abadantaa, ni Koyoo do. ²⁶ Masi haya almuhānte daŋ ni do hala masi koy tee nga cinaa kaŋ dangandi. M'a dii haya futu harramante, m'a dii almuhā, zama a nka danga.»

Abadantaa na Izirayel borey aladabu saajoo ra

8¹ «Yaamaroo kul kaṅ ay g'a noo ma ne hō, war ma gaabandi k'a ka dira hala war ma duu ka huna, war ma gooru, de war ma gandaa mayray kaṅ Abadantaa žee kaṅ nga g'a noo war baabey se. ²Ma hongu fondaa kul kaṅ nda Abadantaa, ni Koyoo na ni ka bisa jiiri woynaaciaa (40) woo ra saajoo ra, ka ni yeeti ganda, ka ni sii, hala nga ma hayaa bay kaṅ goo ni binoo ra, ka guna wala n'ga nga yaamarey dii wala n's'i dii. ³A na ni yeeti ganda, a na ni herayandi, a na ni huna nda ṅaahayaa kaṅ se i ga nee *man kaṅ man'a bay, ni baabey man'a bay, hala nga ma ni bayrandi kaṅ man'ti ṅaayan hinne nda adamize ga huna, amma adamize si huna nda kala haya kul kaṅ hun Abadantaa miṅoo ra. ⁴Jiiri woynaaciaa (40) woo ra, ni bankaaraa mana žen ni jindoo ra, ni cewey mo mana funsu. ⁵Adiši ma bay kaṅ Abadantaa, ni Koyoo ga ni aladabu sanda takaa kaṅ nda aru ga nga izoo aladabu. ⁶Ma Abadantaa, ni Koyoo yaamarey dii, ka hanga nga fondawey, ma hunbur a.

⁷Abadantaa, ni Koyoo ga ni daṅ ganda henna ra, ganda kaṅ ra hari ga dandi, haripaayanṅ goo no, nda hariyanṅ kaṅ ga fatta goorey ra nda tondi hondey ra. ⁸Alkama, nda *orž, nda *alaneḅnaa, nda jeejaynaa, nda grenadnaa, nda *zaytṅnaa jiyoo, nda yuu ganda no. ⁹Ganda no kaṅ ra n'ga ṅaa bila alhuzun, haya kul si ni kuma. Ganda no kaṅ tondey man'ti kala guuru, de n'ga guuru ciray kaa tondi hondey ra. ¹⁰Waati kaṅ ni ṅaa, ni kungu, ma albarka daṅ Abadantaa, ni Koyoo se nda ganda henna kaṅ a n'a noo ma ne.

¹¹Hawgay, masi dirṅa Abadantaa, ni Koyoo ka goro mana nga yaamarey, nda nga hantumey kaṅ kayandi, nda nga hantumey dii kaṅ ay g'i noo ma ne hō. ¹²Waati kaṅ ni ṅaa, de ni kungu, waati kaṅ n'na hugu hennayanṅ cin ka goro i ra, ¹³waati kaṅ ni alman buuney nda ibeerey gooru, nzorfu kaaraa nda wuragoo boobo ni kone, de haya kul kaṅ goo ni maṅoo ga gooru, ¹⁴hawgay, ni binoo masi koy beeri, de ma dirṅa Abadantaa, ni Koyoo kaṅ na ni fattandi Misira gandaa ra, tamtaray hugoo ra. ¹⁵A na ni ka dira saaji beeri hunburantaa woo ra, gondi naajikoyni, nda donton, nda jaw, nongu kaṅ ra hari sii gandaa ra. A na hari dandandi k'a kaa ma ne tondi ra. ¹⁶A na ni ṅandi saajoo ra man kaṅ ni baabey s'a bay, hala nga ma ni yeeti ganda, ka ni sii, ka ihenna tee ma ne woo banda ga. ¹⁷Nda ni nee ni boṅ se: «Ay gaaboo nda agay boṅ albarkaa k'ay noo almanoo woo», ¹⁸ma hongu Abadantaa, ni Koyoo, zama nga no ma ni noo gaabi ma hin ka duu almanoo woo kul, ka nga *amaanaa tabatandi kaṅ a n'a žee ni baabey se, sanda takaa kaṅ nda a goo m'a tee hō.

¹⁹Waati kul kaṅ ni dirṅa Abadantaa, ni Koyoo, ni hanga koy tanayanṅ, n'n'i gana, de ni sujudu i se, ay ga ni haṅa žiiboo kaa hō: šikka sii a ra, war ga halaci. ²⁰Sanda gandawey kaṅ Abadantaa n'i halaci war jine, war mo ga halaci takaa din da, zama war mana haṅajer Abadantaa, war Koyoo šennoo se.»

Man'ti Izirayel borey nka tee šerrantey nda dumey jerey

9¹ «Hañajer Izirayel! Hō n'ga Žurdeñ isaa deñ ka huru gandaa ra ka koy dumiyañ mayray kañ beeri nda ni, i gaabi nda ni, koyra beeriyañ kañ ceteyañ g'i kuubi kañ too hala beenaa ra, ²boro beeriyañ, i goo nda kayyan, Anak borey kañ n'g'i bay kañ n'ga maa i ga nee: «May no ma hin ka kay Anak izey jine?» ³Ma bay hō kañ Abadantaa, ni Koyoo hunday no ma dira ni jine sanda nuune beeri, nga no m'i halaci, nga no m'i kaynandi ni jine, n'g'i gaaray, n'ga cahā k'i halaci sanda takaa kañ nda Abadantaa n'a har ma ne.

⁴Waati kañ Abadantaa, ni Koyoo n'i gaaray ni jine, masi nee ni boñ se: «Ay šerretaraa se Abadantaa n'ay dañ gandaa woo ra y'a mayray.» Man'ti woo no, dumey wey laalaroo se Abadantaa g'i gaaray ni jine. ⁵Man'ti ni šerretaraa wala ni bine hennaa se n'ga huru ka ngi gandawey mayray, amma dumey wey laalaroo se Abadantaa, ni Koyoo g'i gaaray ni jine, hala Abadantaa ma šennoo too kañ a n'a žee ni baabey Ibirahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se. ⁶Adiši ma bay kañ man'ti ni šerretaraa se Abadantaa, ni Koyoo ga ni noo ganda hennaa woo m'a mayray, zama ni man'ti kala jama hije šenda.»

Wura yagaw tooroo, jamaa layboo

⁷«Ma hongu, masi dirpa kañ n'na Abadantaa, ni Koyoo futandi saajoo ra. Za hanoo kañ ni fatta Misira gandaa ra hala war too kate ne ra war mana fay nda ka ture Abadantaa ga. ⁸Horeb tondi hondoo do war na Abadantaa futuroo tunandi. Abadantaa futu war ga hala nongu kañ ra a baa ka war halaci. ⁹Waato kañ ay žigi tondi hondoo boñ ka tondi walhawey zaa, *amaanaa kañ Abadantaa n'a dañ nga nda war game walhawey, ay cindi tondi hondoo boñ zaari woytaaci (40) nda cijin woytaaci (40), ay mana ŋaayan ŋaa, ay mana hari hañ. ¹⁰Abadantaa n'ay noo tondi walha hinkaa kañ Irkoy kabe-izoo k'i hantum kanjyañ ga šenney kul goo kañ Abadantaa n'i har war se tondi hondoo boñ, nuunaa game, jamaa margaroo hane.

¹¹Zaari woytaacaa (40) nda cijin woytaacaa (40) benantaa ga no Abadantaa n'ay noo tondi walha hinkaa, amaanaa walhawey. ¹²Abadantaa nee ya ne: «Tun, ma cahā ka zunbu ka hun ne, zama ni jamaa kañ n'n'a fattandi Misira na ifutu tee! I cahā ka fondaa nañ kañ nda ay n'i yaamar. I na guuru mennandi k'a tee tooru ngi boñ se.» ¹³Abadantaa šelañ ya ne ka nee: «Ay dii jamaa woo, dumi no kañ hijoo ga šendi. ¹⁴Nañ y'i halaci, ya maañey tuusu k'i kaa aduñpa ra! Ay ga ni tee ganda kañ ga gaabi a ga boobo nda ey.» ¹⁵Ay kuubi ka hun tondi hondoo boñ, amaanaa walha hinkaa goo ay kabe hinkaa ra, nuune goo ma dii hondoo boñ. ¹⁶Nga ne, ay dii kañ war na zunubu tee Abadantaa, war Koyoo ga, ka guuru mennandi k'a tee yagaw. War cahā ka fondaa nañ kañ nda Abadantaa na war yaamar. ¹⁷Woo ga, ay na walha hinkaa dii k'i warra nda ay kabe hinkaa, ay n'i kayri war jine.»

Musa na Irkoy ŋaaray Izirayel borey se

¹⁸«Ay kañ Abadantaa jine sanda cee jinaa, zaari woytaaci (40) nda cijin woytaaci (40), ay mana ŋaayan ŋaa, ay mana hari hañ zunubey kul kañ war n'i tee maaganda se, war na goy futu tee Abadantaa jine kañ n'a futandi. ¹⁹Ay hunbur futuroo nda dukuroo kañ Abadantaa n'a tee war se hala nongu kañ ra a baa nga ma war halaci. Amma hiino mo Abadantaa na hañajer ya ne. ²⁰Abadantaa hanse ka futu Haruna mo ga hala nongu kañ ra a baa nga m'a halaci, alwaatoo din, ay ŋaaray Haruna mo se. ²¹Yagaa kañ war n'a tee kañ ti goy zunubantaa, ay n'a dii k'a ton nuune ra, ay n'a kayri, k'a dur hala a tee hamni, ay na hamnoo warra haroo ra kañ ga doo ka hun tondi hondoo ra.

²²Tabera, nda Masa, nda Kiworot-Hataawa koyrawey ra war na Abadantaa futandi. ²³De mo waatoo kaŋ Abadantaa na war donto ka hun Kadeš-Barneya ka nee: «Wa žigi ka koy gandaa mayray kaŋ ay n'a noo war se», war ture Abadantaa, war Koyoo yaamaroo ga, war mana naanay a, war mana haŋajer a se. ²⁴Turanteyan ti war Abadantaa ga za hanoo kaŋ ay na war bay.

²⁵Ay kaŋ Abadantaa jine zaari woytaaci (40) nda cijin woytaaci (40), ay kaŋ a jine, zama a nee nga ga war halaci. ²⁶Ay na Abadantaa ŋaaray, ay nee: «Ay Koyoo, Abadantaa, masi ni jamaa halaci, ni tuboo kaŋ n'n'a feeri k'a fattandi nda ni jeeraa nda ni kabe gaabantaa Misira. ²⁷Hongu ni tamey Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba. Masi hanga jamaa woo hiŋe šendaa, nda nga laalaroo, nda nga zunuboo bande. ²⁸Gandaa kaŋ ra n'n'ir fattandi borey masi koy nee: «Abadantaa nka si hin k'i daŋ gandaa ra kaŋ a nee nga g'a noo i se, wala a mma konna ey, nga se a n'i ka fatta ka koy i wii saajoo ra.» ²⁹Ngi man'ti kala ni jamaa, ni tuboo kaŋ n'n'a fattandi nda ni hini beeroo nda ni kabe gaabantaa.»»

Abadantaa yaafaroo

10¹«Alwaatoo woo ra, Abadantaa nee ya ne: «Tondi walha hinka hoy sanda ijinawey, ma žigi ka koy ay do tondi hondoo ga, ma bundu sunduku mo tee. ²Ay ga šenney hantum walhawey wey ga kaŋ cindi walha jina-jinawey kaŋ n'n'i kayri ga, m'i daŋ sundukoo ra.» ³Ay na akasiya bundu sunduku tee, ay na tondi walha hinkaa hoy sanda ijinawey, ay žigi hondoo boŋ, walha hinkaa goo ay kaboo ra. ⁴Abadantaa na hayaa hantum walhawey ga kaŋ cindi ijinawey ga kaŋ ti šenni woyaa (10) kaŋ a n'i har war se tondi hondoo boŋ, nuunaa game, jamaa margaroo hane. Abadantaa n'ay noo walhawey. ⁵Ay willi ka zunbu hondoo boŋ, ay na walhawey daŋ sundukoo kaŋ ay n'a tee ra. I cindi no din sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'ay yaamar.

⁶Izirayel borey hun Bene-Yakaŋ dayey ka koy Mosera. No din ra Haruna buu, a suturandi. Nga iz'aroo Eleyazar na *sargari juwalyan goyoo zaa dogoo ra. ⁷I hun no din ka koy Gudgoda, i hun Gudgoda ka koy Yotbata kaŋ ti hari ganda.

⁸Alwaatoo woo ra, Abadantaa na Lewi alkabiilaa daŋ jere ga hala i ma Abadantaa *amaanaa sundukoo zaa, hala i ma kay Abadantaa jine ka goy a se, ka gaara jamaa se Abadantaa maapoo ga hala hō. ⁹Woo se Lewi sii nda baa, a sii nda tubu nga armey bande, Abadantaa zaati ti nga tuboo, sanda takaa kaŋ nda Abadantaa, ni Koyoo n'a har a se.

¹⁰Ay cindi tondi hondoo boŋ sanda cee jinaa takaa, zaari woytaaci (40) nda cijin woytaaci (40). Hiino mo, Abadantaa na haŋajer ya ne, Abadantaa mana baa nga ma ni halaci. ¹¹Abadantaa nee ya ne: «Tun, ma huru jamaa jine, i ma huru gandaa ra k'a mayray kaŋ ay n'a žee ngi baabey se kaŋ ay g'a noo i se.»

Baa Abadantaa, ma haŋajer a se

¹²«Sohō Izirayel, macin no Abadantaa, ni Koyoo g'a wiri ni ga? Nda man'ti ma hunbur Abadantaa, ni Koyoo, ka nga fondawey kul gana, ma bag'a, ma goy Abadantaa, ni Koyoo se nda ni binoo kul nda ni hundoo kul, ¹³ka Abadantaa yaamarey nda nga hantumey kul dii kaŋ ay g'i noo war se hō, hala ma duu gomni. ¹⁴Nga ne, Abadantaa, ni Koyoo wane nda beenawey nda ngi beeriyanoo kul, nda gandaa nda haya kul kaŋ goo a ra. ¹⁵Ni baabey hinne ga Abadantaa hawa, ngi no a bag'ey, a na ngi hayroo suuba dumawey ga, war no a na war suuba dumey kul ra, sanda hō takaa. ¹⁶Wa war biney daŋbangu, war masi yee ka boŋšenday. ¹⁷Zama Abadantaa, war Koyoo ti irkoyey Irkoy, nga ti koyey Koyoo, Irkoy beeroo, Hinikoyoo kaŋ boro ma hunbur a, a si borey bisandi cere, a si sufuray taa. ¹⁸A ga faasa alyatim nda woy kaŋ kurŋoo buu se, a ga baa yaw, a g'a noo ŋaayan nda bankaaray. ¹⁹War ma baa yaw, zama war nka tee yaw Misira gandaa ra.

²⁰Abadantaa, ni Koyoo no ma hunbur a, nga se ma goy, nga ga ma hawa, nga maapoo ga n'ga žee. ²¹Nga no m'a ka bolsay, nga ti ni Koyoo, nga no ka teegoy beeri hunburantey wey kaŋ ni moŋey dii ey tee ni do. ²²Ni baabey kaŋ doo Misira man'ti kala boro woyye (70). Sohō Abadantaa, ni Koyoo na ni boobandi sanda beenaa handarawey.»

Baa Abadantaa, ma nga yaamarey dii

11 ¹«Ma baa Abadantaa, ni Koyoo, waati kul ma nga talfey, nda nga hantumey, nda nga hantumey kaŋ kayandi, nda nga yaamarey dii. ²Hō war ma bay kaŋ man'ti war izey no ka Abadantaa, war Koyoo aladaboo bay, i mana dii nga beeraa, nda nga kabe gaabantaa, nda nga hinoo, ³nda nga tammaasawey, nda nga teegoyey kaŋ a n'i tee Misira game, nda Firawuuna, Misira kokoyoo, nda nga gandaa kul se, ⁴nda woo kaŋ a n'a tee Misira wongu-izey se, nda nga baryey, nda nga bari torkawey, nda takaa kaŋ nda Kakaarey teekoo haroo daabu i ga waatoo kaŋ i ga war gaaray. Abadantaa n'i derandi hala hō, ⁵nda woo kaŋ a n'a tee saajoo ra hala war kaayanoo nongoo woo ra, ⁶nda hayaa kaŋ a n'a tee Rubenŋ alkabiilaa boro kaŋ ti Eliyab iz'arey Dataŋ nda Abiram se, takaa kaŋ nda laboo na nga mipoo feeri k'i gon Izirayel kul game, ngi nda ngi hugey borey, nda ngi hukkumey, nda haya kul kaŋ hanga i bande. ⁷Zama war moyey dii Abadantaa teegoy beeroo kul kaŋ a n'a tee. ⁸Yaamaroo kul kaŋ ay g'a noo ma ne hō, war m'a dii, hala war ma duu gaabi ka gandaa dii kaŋ war goo ma bisa ka koy a mayray, ⁹hala war ma duu aloomur gandaa ra kaŋ Abadantaa žee war baabey se kaŋ nga g'a noo ngi nda ngi hayroo se, gandaa woo kaŋ ra waa nda yuu ga tee hari.»

Gandaa kaŋ Abadantaa ga huga nda a

¹⁰«Gandaa kaŋ ra n'ga huru k'a mayray man'ti Misira gandaa cine kaŋ ra war fatta, kaŋ ra n'ga ni dumiyoo say, n'ga haŋandi nda ni cewey sanda takaa kaŋ boro g'a tee saddiŋa se. ¹¹Gandaa kaŋ ra war goo ma bisa ka koy a mayray man'ti kala tondi honduyanŋ nda gooruyanŋ ganda kaŋ ga beenaa ncirpoo haroo haŋ. ¹²Ganda no kaŋ nda Abadantaa, ni Koyoo ga huga, waati kul Abadantaa, ni Koyoo moyey goo a ga, jiiroo šintinoos ka koy benantaa ga.

¹³Nda war na haŋajer ka boori ay yaamarey se kaŋ nda ay ga war yaamar hō, ka baa Abadantaa, war Koyoo, ka goy a se nda war binoo kul nda war hundoo kul, ¹⁴ay ga war gandaa noo ncirpi nga waatoo ra, ncirpi jinawey nda ikokorantey, n'ga ni alkamaa hegay, nda ni *alaneb haroo, nda ni jiyoo. ¹⁵Ay ga subu zayandi hawsaa ra ni adabbawey se, n'ga ŋaa hala ma kungu.

¹⁶Wa haway war biney masi koy dargandi, ka mooru ka koy koy tanayanŋ gana ka sujudu i jine. ¹⁷Abadantaa ga futu war ga, a ga beenaa daabu, de ncirpi si kaŋ, laboo si yee ka ize tee, war ga cahā ka dere ganda henna ra kaŋ Abadantaa g'a noo war se. ¹⁸W'ay šenney wey kaŋ ay g'i har war se daŋ war biney nda war hundey ra. War m'i haw war kabey ga sanda tammaasa, m'i haw war tejawey mo ga. ¹⁹War m'i cawandi war izey se, war m'i har waati kaŋ ni goo hugey do, nda waati kaŋ n'ga dira, nda waati kaŋ n'ga kani nda waati kaŋ n'ga tun. ²⁰M'i hantum ni hugoo ganboo carawey ga nda ni koyrawey mijey ga. ²¹Woo ra kullihinne beenaa goo laboo se beene, war zaarey nda war izey zaarey ga gay gandaa ra kaŋ Abadantaa žee war baabey se kaŋ nga g'a noo i se.

²²Zama nda war na yaamaroo woo kul kaŋ ay n'a noo war se hō dii ka dira nda a, ka baa Abadantaa, war Koyoo, ka hanga nga fondawey kul, ka hawa a ga, ²³Abadantaa ga dumey wey kul gaaray war jine, war ga dumiyay gaaray kaŋ boobo nda war, i gaabi nda war. ²⁴Nongu kul kaŋ ra war ceetaamey bisa, ga tee war wane. War gandaa ti k'a dii za saajoo ra hala Libaŋ gandaa ra, k'a dii za Efrat isaa do hala Dangay teekoo⁸ do. ²⁵Boro kul si hin ka kay war jine. Abadantaa, war Koyoo ga binedunbay nda hunburay daŋ ganda kul kaŋ ra war huru, sanda takaa kaŋ nda a n'a har war se.

²⁶ Guna, agay, hō ay ga albarka nda laaliyan daɗ war jine. ²⁷ War ga duu albarka nda war ga haɗajer Abadantaa, war Koyoo yaamarey se kaɗ ay g'i noo war se hō. ²⁸ War ga duu laaliyan nda war si haɗajer Abadantaa, war Koyoo yaamarey se, ka hun fondaa ga kaɗ ay g'a noo war se hō ka hanga koy tanayan kaɗ war s'i bay. ²⁹ Waati kaɗ Abadantaa, ni Koyoo, na ni daɗ gandaa ra kaɗ ra n'ga huru k'a mayray, ma albarka gaara Garizim tondi hondoo boɗ, ma laaliyan gaara Ebal tondi hondoo boɗ. ³⁰ Tondi hondey wey sii kala Žurdeɗ kabe faa ga, waynakaɗay here, Kanaɗ borey kaɗ ga goro Ganganoo gandaa ra, Gilgal tenje, More tuuriɗnaa beerey jere. ³¹ War ga koy Žurdeɗ isaa deɗ ka huru gandaa ra kaɗ Abadantaa, war Koyoo g'a noo war se k'a mayray. War g'a mayray, war ga goro a ra. ³² War ma hawgay, war ma hantumey nda hantumey kaɗ kayandi kul ka dira kaɗ ay g'i daɗ war jine hō.»

Abadantaa ašariyawey

12¹ «Hantumey nda hantumey kaŋ kayandi ne kaŋ war m'i dii k'i ka dira gandaa ra kaŋ Abadantaa, war baabey Koyoo n'a noo ma ne hala m'a mayray, ni aloomuroo kul kaŋ n'g'a tee laboo ga.»

Nongu henanante follokaa

² «Dumey kaŋ war g'i gaaray, nongey kul kaŋ ra i na ngi koyey gana, war m'i halaci tondi hondu beerey ga, nda hondey ga, nda tuuri firzi kul cire. ³ War ma ngi sargari tonadogey kayri, war ma ngi tondey kaŋ i n'i kayandi k'i gana kayri, war ma ngi *Ašera toorey ton nuune ra k'i tee boosu, war ma ngi toorey kayri, war ma maapey derandi k'i kaa no din. ⁴ War masi ngi takaa tee Abadantaa, war Koyoo se. ⁵ War m'a gana nongoo hinne ra kaŋ Abadantaa, war Koyoo g'a suuba war alkabiilawey kul ra ka nga maapoo daŋ a ga k'a gorandi no din. No din ra ma koy. ⁶ No din ra war ma koy nda war *sargari kukurantey, nda war sargarey, nda war *azakkawey, nda hayey kaŋ war n'i kaa Abadantaa se sanda baa, nda meefurey, nda hayey kaŋ war n'i kaa nda war boŋ, nda war adabba beerey nda ibuuney gunde jinawey. ⁷ No din ra war ma ŋaa Abadantaa, war Koyoo jine, de war nda war hugey borey, war ma jaali nda war goyey albarkawey kul kaŋ nda Abadantaa, ni Koyoo na albarka daŋ ni ra.

⁸ War masi takaa tee kaŋ ir goo m'a tee hō kaŋ ti boro kul ga haya tee kaŋ kan a se. ⁹ Zama hala sohō war mana too hunanzamdogoo ra, tuboo kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne. ¹⁰ Waati kaŋ war na Žurdeŋ isaa deŋ, war goro gandaa ra kaŋ Abadantaa, war Koyoo g'a noo war se a ma tee war tuboo, nda war noo hunanzamay ka war kaa war iberey kaŋ ga war kuubi ka war bere kabey ra, war ga goro nda baani. ¹¹ Woo ra nongoo kaŋ Abadantaa, war Koyoo g'a suuba ka nga maapoo gorandi a ra, no din ra war ma kate hayaa kul kaŋ nda ay ga war yaamar, war sargari kukurantey, nda war sargarey, nda war azakkawey, nda hayey kaŋ war g'i kaa Abadantaa se sanda baa, nda sargari suubantey kaŋ war n'i tee meefur Abadantaa maapoo ga. ¹² War ma jaali Abadantaa, war Koyoo jine, war, nda war iz'arey, nda war ize woyey, nda war baŋney, nda war koŋney, nda *Lewi boraa kaŋ goo war koyrawey ra, zama a sii nda baa, a sii nda tubu war bande.

¹³ Hawgay masi ni sargari kukurantey kaa nongu kul kaŋ ni dii a ra. ¹⁴ Nongoo hinne kaŋ Abadantaa g'a suuba ni alkabiilawey affoo ra, nga ra n'ga ni sargari kukurantey kaa, no din ra ma hayaa kul tee kaŋ ay g'a har ma ne. ¹⁵ Amma n'ga hin ka adabba koosu, ka ŋaa hamoo ra haya kaŋ ni baa ni koyrawey kul ra, ka sawa nda albarkaa kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne. Boro kaŋ si henan nda boro kaŋ ga henan ga hin k'a ŋaa ni mma nee ŋaayan de sanda takaa kaŋ nda boro ga jeeri wala hira ŋaa. ¹⁶ Hayaa hinne kaŋ no, war masi kuri ŋaa, m'a mun laboo ra sanda hari.

¹⁷ N'si hima ka ni alkamaa, nda ni *alaneb haroo, nda ni jiyoo azakkawey ŋaa ni koyrawey ra, takaa din da ti ni adabba beerey nda ibuuney gunde jinawey, nda ni sargarey kul kaŋ n'n'i kaa meefur se, nda ni sargarey kaŋ n'n'i kaa nda ni boŋ, nda hayey kaŋ n'n'i kaa Abadantaa se sanda baa. ¹⁸ Amma Abadantaa, ni Koyoo hinne jine, nongoo kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba, no din ra n'g'i ŋaa, ni, nda ni iz'aroo, nda ni ize woyoo, nda ni baŋŋaa, nda ni koŋŋaa, nda Lewi boro kaŋ goo ni koyrawey ra. Ma jaali Abadantaa, ni Koyoo jine nda ni goyey albarkawey kul. ¹⁹ Hawgay masi Lewi boro yala aloomuroo kul ra kaŋ n'g'a tee ni gandaa ra.

²⁰ Waati kaŋ Abadantaa, ni Koyoo na ni gandaa beerandi sanda takaa kaŋ nda a n'a har ma ne, de n'ga nee: «Ay ga booni ya ham ŋaa», zama ham booni na ni dii, n'ga hin ka ham ŋaa nda woo kaŋ ga kan ma ne. ²¹ Nda nongoo kaŋ Abadantaa, ni

Koyoo g'a suuba ka nga maapoo daŋ a ga, ga hanse ka mooru ni dogoo, n'ga hin ka koosa adabba beerey nda ibuuney ra kaŋ Abadantaa n'i noo ma ne, nda takaa kaŋ nda ay na ni yaamar, n'ga hin k'i ŋaa ni koyrawey ra nda woo kaŋ ga kan ma ne. ²² M'a ŋaa ni mma nee ŋaayan de sanda takaa kaŋ nda boro ga jeeri wala hira ŋaa, boro kaŋ si henan g'a ŋaa, boro kaŋ ga henan mo ga hin k'a ŋaa. ²³ Amma ma hanse ka ni boŋ dii masi kuri ŋaa, zama kuri man'ti kala hundi, masi hundi ŋaa hamoo bande. ²⁴ Mas'a ŋaa, m'a mun laboo ga sanda hari. ²⁵ Mas'a ŋaa, hala ma duu gomni, ni nda ni izey ni banda ga, zama n'na haya tee kaŋ ga henan Abadantaa jine.

²⁶ Amma hayey kaŋ n'n'i daŋ jere ga Irkoy se nda ni meefur sargarey, ngi no n'ga kate ey nongoo ra kaŋ Abadantaa g'a suuba. ²⁷ N'ga ni sargari kukurantey, hamoo nda kuroo kaa Abadantaa, ni Koyoo sargari tonadogoo ga. Ni sargarey kuroo ga doorandi Abadantaa, ni Koyoo sargari tonadogoo ga, ma hamoo ŋaa. ²⁸ Senney wey kul kaŋ nda ay ga ni yaamar hō dii, ma haŋajer i se, hala waati kul ma duu gomni, ni nda ni izey ni banda ga, zama n'na haya tee kaŋ ga boori, a ga henan Abadantaa, ni Koyoo jine.»

Izirayel borey si hima ka ganda tanawey borey denden

²⁹ «Waati kaŋ Abadantaa, ni Koyoo na dumey tuusu kaŋ n'ga kaa k'i gaaray ni jine, waati kaŋ n'n'i gaaray, de ni goro ngi gandaa ra, ³⁰ hawgay masi kaŋ kumsay ra kaŋ ti k'i denden, kaŋ i halaci ni jine banda ga. Hawgay masi ngi koyey alhabar hāa ka nee: «Taka foo nda gandawey wey na ngi koyey gana, hala agay mo ma ngi takaa tee?» ³¹ Masi woo tee Abadantaa, ni Koyoo se, zama haya futu dumi kul no i g'a tee ngi koyey se kaŋ Abadantaa g'i konnay. I ga koy hala nongu kaŋ ra i ga ngi iz'arey nda ngi ize woyey ton nuune ra ngi koyey se k'i tee boosu.»

13¹ «Šennoo kul kaŋ nda ay ga war yaamar, war ma gaabandi k'a ka dira, masi haya kul tonton a ga, masi haya kul kaa a ra.»

Tooru ganakey

² «Nda annabi wala handirikaw fatta war ra kaŋ na tammaasa wala kayfi har ma ne, ³ de tammaasaa wala kayfoo kaŋ a n'a har ma ne tee, a nee: «Ir ma hanga koy tanayaŋ bande» kaŋyaŋ n's'i bay, «ir ma goy i se», ⁴ masi haŋajer annaboo woo nda handirikaa woo šenney se, zama Abadantaa, war Koyoo no ma war sii ka dii wala war ga baa Abadantaa, war Koyoo, nda war binoo kul nda war hundoo kul. ⁵ Wa hanga Abadantaa, war Koyoo bande, war ma hunbur a, war ma nga yaamarey dii, war ma haŋajer a se, nga se war ma goy, war ma hawa a ga. ⁶ Annaboo woo wala handirikaa woo ga wiyaŋdi, zama a nka tureyan tunandi Abadantaa, war Koyoo ga kaŋ na war fattandi Misira ganda a ra, de a na ni kaa tamtaray hugoo ra. A baa nga ma ni kaa fonda a ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo na ni yaamar ma hanga a. Woo ra n'ga ifutu kaa war game.

⁷ Nda ni armaa, ni jaa-izoo, wala ni iz'aroo, wala ni ize woyoo, wala woyoo kaŋ ga kani ni gandoo ra, wala ni ceroo kaŋ n'ga baŋ'a sanda ni, ga ni derandi tuguyan ra ka nee: «Ir ma koy goy koy tanayaŋ se», koyaŋ kaŋ n's'i bay, ni baabey man'i bay, ⁸ jamawey kaŋ ga war kuubi ka war bere koyey ra, a ma tee wey kaŋ ga man ni wala wey kaŋ ga mooru ni, ka koy laboo boŋ foo ga ka koy boŋ faa ga, ⁹ masi yadda a ga, masi haŋajer a se, masi hinna a se, mas'a kaa, mas'a sutura. ¹⁰ Šikka sii m'a wii, ma tee boro jinaa kaŋ ga kabe daŋ a ga k'a wii, woo banda ga, jamaa kul. ¹¹ M'a warra nda tondi k'a wii, a ga buu, zama a nka ceeci ka ni moorandi Abadantaa, ni Koyoo kaŋ na ni fattandi Misira ganda a ra, tamtaray hugoo ra. ¹² Izirayel kul ga maar'a, de i ga hunbur, i si goy futaa woo cine tee ni do koyne.

¹³ Nda ni maa haya ga harandi koyrawey affoo ga kaŋ Abadantaa, ni Koyoo n'i noo ma ne ma goro i ra, ¹⁴ kaŋ boro yaadayaŋ fatta ni borey ra ka ngi koyrawey borey tusa ka nee: «Ir ma koy goy koy tanayaŋ se», koyaŋ kaŋ war s'i bay, ¹⁵ ma ceeci, ma guna ka bay, ma hāayan cere-cerantayaŋ tee. Nga ne, nda hayaa cimi no, hayaa teendi, almuhaloo woo teendi war game, ¹⁶ šikka sii, ma koyraa din borey wii nda takuba, nga nda haya kul kaŋ goo a ra, ba adabbawey kaŋ goo a ra, m'i kul halaci sōy nda takuba. ¹⁷ Ma nga *alganiimaa kul marga faroo gamoo ra, ma nuune daŋ koyraa ra nda alganiimaa kul kaŋ goo a ra, m'i kul sarga Abadantaa, ni Koyoo maanoo ga sanda sargari kaŋ tonandi hala a ma ben, a ga tee hala abada koyra kaŋ kayri, a si yee ka cinandi koyne. ¹⁸ Ni kaboo masi tuku haya kul do kaŋ harram, hala Abadantaa ma yee nga futuyan beeroo se banda, a ma tamalla ma ne, a ma hinne ma ne, a ma ni boobandi sanda takaa kaŋ nda a n'a žee ni baabey se. ¹⁹ Hayaa kaŋ no ti, ma haŋajer Abadantaa, ni Koyoo se ka nga yaamarey kul dii kaŋ ay g'i noo ma ne hō, ka haya tee kaŋ ga henan Abadantaa, ni Koyoo jine.»

Alaadawey kaŋ si teendi buuyan ra

14¹ «War man'ti kala izeyaŋ Abadantaa, war Koyoo se. War masi žeri kaa war gaahamey ga, war masi war teŋaa hinbirey kaa bukaw se. ²Zama ni man'ti kala jama henanante Abadantaa, ni Koyoo se. Ni no Abadantaa, ni Koyoo n'a suuba hala ma tee nga halaalaa dumey kul kaŋ goo laboo ga game.»

Hamey kaŋ ga halal nda iharramantey

³ «Masi haya harramante kul ŋaa. ⁴ Adabbawey kaŋ war ga hin k'i ŋaa ne: haw, nda feeji, nda hancin, ⁵ nda hira, nda jeeri, nda cofoowa, nda ganjihancin, nda kooba, nda honday, nda ganjifeeji. ⁶ Adabba kul kaŋ nga ceetaamey ga faya, amma ceetaamey si fersi ihinka, a ga goyaw, war ga hin k'i ŋaa. ⁷ Amma wey kaŋ si ŋandi kaŋ ga goyaw, ceetaamey ga faya, i ga fersi ihinka ne: yoo, nda ntabay, nda tondintabay, i ga goyaw, amma ceetaamey si faya. I ga harram war se. ⁸ Nda nbirŋa, zama ceetaamey ga faya, amma a si goyaw, a ga harram war se. War masi ŋi hamey ŋaa, war masi tuku ŋi jifaa ga.

⁹ Wey kaŋ war ga hin k'i ŋaa hayey kul kaŋ goo haroo ra ne: woo kaŋ goo nda ziihaya nda kokoši, war m'i ŋaa. ¹⁰ Amma wey kul kaŋ sii nda ziihaya nda kokoši, war mas'i ŋaa, i ga harram war se.

¹¹ Ciraw halalante kul war ga hin k'a ŋaa. ¹² Amma wey kaŋ war mas'i ŋaa ti: jigaara, nda jigaara kaabekoyni, nda taši, ¹³ nda algabu ciray, nda algabu bibi, nda milaŋ dumi nda dumi, ¹⁴ nda gaaru-gaaru dumi kul, ¹⁵ nda taatagay, nda cirawfutu, nda jufuleele, nda gabu dumi nda dumi, ¹⁶ nda duuricanba, nda cirawfutu beeri, nda cirawfutu kaaray, ¹⁷ nda saajoo cirawfutu, nda jigaara, nda miri-miri-ngondiya, ¹⁸ nda alwaaliya, nda cirawkaaray dumi nda dumi, nda ciraw zunbukoyni, nda atafirfir. ¹⁹ Fatakoyni kaccu kul kaŋ ga deesi ga harram war se, a si ŋandi. ²⁰ Amma ciraw halalante kul war ga hin k'a ŋaa.

²¹ War masi jifa kul ŋaa, taabuši kaŋ goo ni koyrawey ra se m'a noo a m'a ŋaa, wala m'a neere yaw se, zama ni man'ti kala jama henanante Abadantaa, ni Koyoo se. Masi hancin-ize hina ŋaŋoo wawaa ra.»^h

Azakkaa ašariyaa

²² «Ni faaroo duuraa kul, *azakkaa kaa a ra, hayaa kaŋ ni faaroo ga kate a jiiri ka kaa jiiri. ²³ Abadantaa, ni Koyoo jine, nongoo kaŋ a g'a suuba ka nga maapoo gorandi a ra, ma ni alkamaa, nda ni *alaneb haroo, nda ni jiyoo, nda ni adabba beerey nda ibuuney gunde jinawey azakkaa ŋaa, woo ra n'ga wan ka hunbur Abadantaa, ni Koyoo waati kul. ²⁴ Waatoo kaŋ Abadantaa, ni Koyoo na albarka daŋ ni ra, de nongoo kaŋ Abadantaa, ni Koyoo n'a suuba ka nga maapoo daŋ a ga, ga mooru ma ne, nda fondaa ga kuu ma ne ka koy nda a se, ²⁵ woo ra ma azakkaa barmay nooru, ma nooroo kunsum ni kaboo ra, ma koy nongoo ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba. ²⁶ No din ra ma nooroo day nda haya kul kaŋ ni baa, adabba beeri nda ibuuna, alaneb hari moora nda harifutu, haya kul kaŋ kan ma ne. Ma ŋaa no din Abadantaa, ni Koyoo jine, ma ŋaali, ni nda ni alaayaney. ²⁷ *Lewi bora a kaŋ goo ni koyrawey ra, mas'a yala, zama a sii nda baa, a sii nda tubu ni bande.

²⁸ Jiiri hinza kul banda ga, jiiri hinzantoo faaroo duuraa azakkaa kul fattandi, m'a jisi ni koyrawey ra. ²⁹ Waatoo din, Lewi bora a ga kaa kaŋ sii nda baa, a sii nda tubu ni bande, nda taabušoo, nda alyatimoo, nda woyoo kaŋ kurŋoo buu kaŋyaŋ goo ni koyrawey ra, i ga ŋaa hala i ma kungu, hala Abadantaa, ni Koyoo ma albarka daŋ goyey kul kaŋ ni kabey g'i tee ra.»

^h14.21 Fattaroo 23.19; 34.26.

Jiiri iyye kul garawey ga nañandi

15 ¹«Jiiri iyye kul benantaa ga, ma garawey nañ. ²Takaa ne kañ nda nañyanoo ga teendi: garawmaykaw kul kañ garaw nga cinaa se, g'a nañ a se. A masi nga cinaa wala nga armaa cahāndi, zama nañyanoo kañ ga teendi Abadantaa maapoo ga, feendi. ³N'ga hin ka yaw cahāndi, amma woo kañ n'g'a may ni armaa ga, m'a nañ a se. ⁴Haya kañ no, talka si hima ka bara ni do, zama Abadantaa ga hanse ka albarka dañ ni ra gandaa ra kañ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne sanda tubu hala m'a mayray, ⁵hayaa hinne kañ no man'ti kala ma hanse ka hañajer Abadantaa, ni Koyoo se, ka gaabandi ka yaamaroo woo kul kañ ay g'a noo ma ne hō ka dira. ⁶Zama Abadantaa, ni Koyoo ga albarka dañ ni ra sanda takaa kañ nda a n'a har ma ne, n'ga garaw ganda boobo se nda tolme, amma ni, n'si garaw zaa nda tolme, n'ga ganda boobo laama, amma i si ni laama.

⁷Nda ni do talka goo ni armyey ra, ni koyrawey affoo ra, ni gandaa ra kañ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne, masi ni binoo kogandi a ga, masi ni kaboo šendandi ni arma talkaa se. ⁸Ma hanse ka ni kaboo feeri a se k'a garaw nda kabedoonay haya kañ ga nga almuraadey hanse a se. ⁹Ni boñ hawgay masi anniya futu zaa ni binoo ra ka nee: «Jiiri iyyantoo man, nañyanoo jiiroo» ka ni arma talkaa guna nda guna futay, de man'a noo haya kul. A ga kaati ka Abadantaa cee ni ga, de n'ga duu zunubu. ¹⁰A noo nda kabedoonay, ni binoo masi maray waati kañ n'g'a noo, nda n'na woo tee, Abadantaa, ni Koyoo ga albarka dañ ni teegoyey kul ra nda ni kabe goyey kul ra. ¹¹Talka si ben gandaa ra, woo se ay ga ni yaamar ka nee: «Ma hanse ka kabedoonay ni arma talkaa wala alfukaaroo se kañ goo ni gandaa ra.»

Bañney sawalyanoo

¹²«Nda ni armaa Ebere, aru wala woy na nga boñ neere ma ne, a ga goy ma ne jiiri iddu, amma jiiri iyyantoo ra m'a sawal, m'a nañ a ma hun ni do. ¹³Waati kañ n'n'a sawal k'a nañ a ma hun ni do, mas'a nañ a ma koy kabe koonu. ¹⁴M'a noo nda kabedoonay gomni ni adabba buuney ra, nda ni attamoo ra, nda ni *alaneb haroo ra. M'a noo gomney ra kañ nda Abadantaa, ni Koyoo na albarka dañ ni ra. ¹⁵Ma hongu kañ ni cindi ka tee bañna Misira gandaa ra, Abadantaa, ni Koyoo na ni feeri, woo se ay ga ni noo yaamaroo woo hō. ¹⁶Nda ni bañnaa nee ma ne: «Ay si baa ya hun ni do», zama a ga baa ni nda ni borey, de mo a ga saabu ni do, ¹⁷ma taaji zaa ka hañaa fun ganboo caraa ga, a ga tee ni bañnaa hala abada. Taka follokaa no n'g'a tee ni koñnaa se. ¹⁸A masi tee ma ne šenday k'a sawal a ma koy, zama a nka goy ma ne jiiri iddu, de mo albahaa kañ ni duu a ga too goykaw banaa cine hinka. Nda n'na woo tee, Abadantaa, ni Koyoo ga albarka dañ haya kul kañ n'g'a tee ra.»

Adabba iz'aru jinaa ašariyaa

¹⁹«Gunde jinaa aru kañ hayandi ni adabba beerey nda ibuuney ra, m'a yeeti jere ga Abadantaa, ni Koyoo se. Masi goy nda ni adabba beerey gunde jinaa, masi ni adabba buuney gunde jinaa hinbiroo kosu. ²⁰Abadantaa, ni Koyoo jine ma adabba gunde jinaa ŋaa, ni nda ni alaayaney, jiiri ka kaa jiiri, nongoo kañ Abadantaa g'a suuba. ²¹Nda malal goo a ga, a ga solli, wala danaw no, wala malal beeri dumi kul kañ no goo a ga, mas'a kaa sargari Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga. ²²M'a ŋaa ni koyrawey ra, boro kañ si henan nda boro kañ ga henan ga hin k'a ŋaa ni mma nee ŋaayan de sanda takaa kañ nda boro ga jeeri wala hira ŋaa. ²³Hayaa hinne kañ no, masi kuroo ŋaa, m'a mun laboo ra sanda hari.»

Borcintaraa jingaroo

16¹ «Abib handooⁱ kayandi, ma *Borcintaraa jingaroo tee Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga, zama Abib handoo ra Abadantaa, ni Koyoo na ni fattandi Misira cijjinoo ra. ²Borcintaraa jingaroo se ma adabba buuna nda ibeeri kaa sargari Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga, nongoo ra kaŋ Abadantaa g'a suuba ka nga maapoo gorandi a ra. ³Jingaroo woo ŋaayaney ra masi haya kul ŋaa kaŋ ra dolobiri goo, jirbi iyye ma takula ŋaa kaŋ ra dolobiri sii, binemarayyan takula, zama cahāyan nda ni fatta Misira gandaa ra. Ni hunaroo kul ra ma hongu hanoo kaŋ ni fatta Misira gandaa ra. ⁴Dolobiri si hima ka diyandi ni do, ni laboo kul ra jirbi iyye. Hamoo kaŋ n'g'a kaa sargari han jinaa almaaroo ra, haya kul masi kani a ra hala subaa ra. ⁵N'si hin ka Borcintaraa jingaroo sargaroo kaa koyrawey affoo kul ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'i noo ma ne. ⁶Nongoo hinne kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba ka nga maapoo gorandi a ra, nga ra n'ga Borcintaraa jingaroo sargaroo kaa almaaroo ra, waynaa kanjanoo ga, dimmaa kaŋ ga ni fatta Misira. ⁷M'a hina, m'a ŋaa nongoo ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba. Subbaahoo ra, n'ga willi ka koy ni do. ⁸Jirbi iddu ma takula ŋaa kaŋ ra dolobiri sii, jirbi iyyantoo hane margari kayante ga tee Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga. Masi goy kul tee.»

Jirbiyyewey jingaroo

⁹ «Ma jirbiyye hala cee iyye kabu, ma šintin ka jirbiyye iyyaa kabu hanoo kaŋ cendey ga huru alkama jeeney ra. ¹⁰Woo banda ga, ma *Jirbiyyewey jingaroo tee Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga. Sargaroo kaŋ n'g'a kaa nda ni boŋ ma sawa nda albarkaa kaŋ Abadantaa, ni Koyoo n'a daŋ ni ra. ¹¹Ma jaali Abadantaa, ni Koyoo jine nongoo ra kaŋ a n'a suuba ka nga maapoo gorandi a ra, ni, nda ni iz'aroo, nda ni ize woyoo, nda ni baŋŋaa, nda ni koŋŋaa, nda *Lewi boraa kaŋ goo ni koyrawey ra, nda taabušoo, nda alyatimoo, nda woyoo kaŋ kurŋoo buu kanjanoo goo ni bande. ¹²Ma hongu kaŋ ni cindi ka tee baŋŋa Misira, ma gaabandi ka yaamarey kul ka dira.»

Tendewey jingaroo

¹³ «Ma *Tendewey jingaroo tee jirbi iyye waati kaŋ ni attamoo nda ni *alaneb haroo heгаа tee. ¹⁴Ma jaali jingaroo ra, ni, nda ni iz'aroo, nda ni ize woyoo, nda ni baŋŋaa, nda ni koŋŋaa, nda *Lewi boraa, nda taabušoo, nda alyatimoo, nda woyoo kaŋ kurŋoo buu kaŋ goo ni koyrawey ra. ¹⁵Ma jingaroo tee jirbi iyye Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga nongoo ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba, zama Abadantaa, ni Koyoo ga albarka daŋ ni hegawey kul ra, nda goyey kul kaŋ ni kabey g'i tee, n'ga duu jaali beeri. ¹⁶Jiiroo ra cee hinza, jamaa arey kul ga hima ka kaa Abadantaa, ni Koyoo jine nongoo kaŋ a g'a suuba ra: *Takulawey kaŋ ra dolobiri sii jingaroo ra, nda *Jirbiyyewey jingaroo ra, nda Tendewey jingaroo ra. Boro si kaa Abadantaa jine kabe koonu. ¹⁷Boro foo kul ga hayaa noo kaŋ a ga hin a, ka sawa nda albarkaa kaŋ Abadantaa n'a daŋ a ra.»

Ašariyawey kaŋ gorandi alkaaley se

¹⁸ «Ma alkaaliyaŋ nda goy juwalkawyaŋ gorandi koyrawey kul ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'i noo ma ne, hugu ka koy hugu, i ma jamaa ciiti nda šerretaray. ¹⁹Masi ciiti šiirandi, masi borey bisandi cere, masi sufuray taa, zama sufuray mma lakkalkoyney danandi, a ga boro šerrantey šennoo šiirandi. ²⁰Ma hanse ka gaabandi šerretaray ga, hala ma duu ka huna, de ma gandaa mayray kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne.»

ⁱ16.1 Fattaroo 13.4.

Tooru ganayan harramandi

²¹ «Masi bundu tee *Ašera tooru k'a sinji Abadantaa, ni Koyoo sargari tonadogoo kaŋ n'g'a tee ni boŋ se jeroo ga. ²² Masi tondi tee tooru k'a kayandi k'a gana, haya no kaŋ Abadantaa, ni Koyoo ga konna a.»

17¹ «Masi haw, wala feeji, wala hancin kaɗ ra malal wala dori goo kaa sargari Abadantaa, ni Koyoo se: almuhul no Abadantaa, ni Koyoo do. ²Koyrawey kaɗ Abadantaa, ni Koyoo n'i noo ma ne, nda a gar kaɗ affoo i ra aru wala woy goo kaɗ ga goy futu tee Abadantaa, ni Koyoo jine, ka nga *amaanaa dunbu, ³ka koy tanayaɗ gana ka sujudu i se, wala waynaa jine, wala handoo, wala haya kul kaɗ goo beenaa ra, haya kaɗ man'ti woo kaɗ ay n'a har, ⁴nda i kate ma ne alhabaroo, wala ni nka maar'a, ma hanse ka ceeci ka guna wala cimi no, wala a teendi, wala almuharoo woo teendi Izirayel ra. ⁵Ma aroo din wala woyoo din kaɗ na goy futaa woo tee ka fatta ka koy koyraa mijoo ga, aroo wala woyoo, war m'a warra nda tondi k'a wii, a ga buu. ⁶Boro kaɗ ga hima nda buuyan ga wiiyandi seede hinka wala ihinza ţennoo ga. A si wiiyandi seede folloku ţennoo ga. ⁷Seedewey ti boro jinawey kaɗ ga ka kabe jer k'a kar k'a wii, woo banda ga, jamaa kul. Woo ra n'ga ifutu kaa war game.»

Ɔiiti ţendey ţennoo

⁸ «Nda boro wiiyan ţenni, wala cere hooyan haya ga, wala cere marayyan ka tee, cere hooyan kul kaɗ no ni koyrawey ra, de nga ciitoo ga ţendi ma ne, ma tun ka ţigi ka koy nongoo ra kaɗ Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba. ⁹Ma koy *sargari juwalkey do kaɗ ti *Lewi borey, nda alkaaloo kaɗ hanoo din goo nga goy zaarey ra, ma ceeci, de i ga takaa har ma ne kaɗ nda ciitoo dunbandi. ¹⁰Ma dira nda takaa kaɗ nda i na ciitoo dunbu ma ne nongoo ra kaɗ Abadantaa n'a suuba, ma gaabandi ka dira nda takaa kaɗ nda i n'a har ma ne. ¹¹Ma dira nda aţariyaa kaɗ i g'a har ma ne, nda hantumoo kaɗ kayandi kaɗ i g'a har ma ne. Masi ţiiri kabe guma here wala iwaawa here ciitoo zaaboo ţennoo se kaɗ i g'a har ma ne. ¹²Boro kaɗ ga fooma, a si haɗajer sargari juwalkaa se kaɗ ga kay no din ka goyey tee Abadantaa, ni Koyoo se, a si haɗajer alkaaloo se, bora a din ga buu. Woo ra n'na ifutu kaa Izirayel ra. ¹³Jamaa kul ga maar'a, i ga hunbur, i si yee ka fooma.»

Hayey kaɗ kokoy ga hima k'i tee

¹⁴ «Waati kaɗ ni huru gandaa ra kaɗ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne, waati kaɗ n'n'a mayray, ni goro a ra, de ni nee: «Ay ga kokoy gorandi ay boɗ, sanda takaa kaɗ gandawey kul kaɗ g'ay kuubi k'ay bere g'a tee», ¹⁵n'ga hima ka kokoy gorandi ni boɗ, bora a kaɗ Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba, ni armye ra ma boro foo gorandi. Masi yaw gorandi ni boɗ kaɗ man'ti ni armaa. ¹⁶Amma war kokoyoo masi duu bari boobo, a masi jamaa yeeti Misira mo ka duu bari boobo, zama Abadantaa nka nee war se: «War masi yee ka yee nda fondaa din.» ¹⁷A masi duu woy boobo, hala binoo masi koy mooru, a masi duu nzorfu kaaray nda wura kaɗ ga hanse ka boobo. ¹⁸Waati kaɗ a goro nga kokoy gorodogoo ra, *aţariyaa din kaɗ sargari juwalkey kaɗ ti *Lewi borey n'a noo a se, a g'a hantum tiira tana ra k'a jisi nga boɗ se. ¹⁹A ga hima ka bara a kone, de a m'a caw nga hunaroo kul ra, hala a ma wan ka hunbur Abadantaa, nga Koyoo, de a ma aţariyaa woo ţenney kul nda nga hantumey wey kul dii k'i ka dira, ²⁰hala a masi koy bine beeray nga armye ga, de a masi ţiiri yaamaroo se kabe guma here wala iwaawa here, hala a ma duu ka duu aloomur nga kokoytaraa ra Izirayel game, nga nda nga izey.»

Sargarey si nondi kala Lewi borey se

18¹ «*Sargari juwalkey kaŋ ti *Lewi boro nda Lewi alkabiilaa kul sii nda baa, i sii nda tubu Izirayel bande. I si huna nda kala *sargari tonantey kaŋ nondi Abadantaa maapoo ga nda hayey kaŋ nondi a se. ²I sii nda tubu ngi armyey game, Abadantaa ti ngi tuboo sanda takaa kaŋ nda a n'a har i se.^k

³Hayey ne kaŋ sargari juwalkey ga duu ey jamaa ga, borey kaŋ ga sargari kaa, a ma tee haw, wala feeji, wala hancin. Kaboo, nda warkandoo, nda borkotoo ga nondi sargari juwalkey se. ⁴M'a noo ni alkamaa heгаа ize jina-jinawey, nda ni *alaneb hari jinaa, nda ni jiyoo heгаа ize jina-jinawey, nda ni adabba buuney hinbiri jina-jinawey. ⁵Zama nga no Abadantaa, ni Koyoo n'a suuba alkabiilawey kul game, hala a ma kay ka goy Abadantaa maapoo ga, nga nda nga iz'arey waati kul.

⁶Nda Lewi boro hun ni koyrawey affoo ra, nongu kul kaŋ ra a goo Izirayel ra, waati kul kaŋ ga kan a se, a ga hin ka koy nongoo ra kaŋ Abadantaa g'a suuba. ⁷A ga goy Abadantaa, ni Koyoo maapoo ga, sanda nga armyey kul kaŋ ti Lewi borey kaŋ ga kay no din Abadantaa jine. ⁸Nga bagaa ŋaahayaa ga sawa nda cindey wanoo kaŋ sii woo kaŋ a ga duu a nga baabey tuboo jinawey neereroo ra. ⁹Waati kaŋ ni huru gandaa ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne masi gandawey wey almuhaley denden.»

Taari annabey nda annabi cimoo

¹⁰«Boro kul masi garandi ni do kaŋ ga nga iz'aroo wala nga ize woyoo ton nuune ra k'a tee sargari, boro kul kaŋ ga gunandi, wala a ga *alkurra kar, wala walikarkaw, wala cercaw, ¹¹wala sawcikaw, wala bukaw tunandikaw, wala gunandikaw, wala bukaw hāakaw. ¹²Boro kul kaŋ ga hayey wey tee na almuhale tee Abadantaa se, almuhaley wey maaganda se Abadantaa, ni Koyoo ga dumey gaaray ni jine. ¹³Ni dira takaa ma henan Abadantaa, ni Koyoo bande.

¹⁴Zama dumey din kaŋ n'g'i gaaray mma haŋajer alkurrakarkey nda gunandikey se. Amma ni, Abadantaa, ni Koyoo mana yadda ma hayey wey tee. ¹⁵Abadantaa, ni Koyoo ga annabi foo tunandi ni game, ni armyey ra, sanda ay cine, war ma haŋajer a se. ¹⁶Woo hunday ti hayaa kaŋ n'n'a wiri Abadantaa, ni Koyoo ga Horeb, jamaa margaroo hane, kaŋ ni nee: «Ya si yee ka maa Abadantaa, ay Koyoo jindoo, ya si yee ka dii nuune beeroo woo, hala ya si duu ka buu.»¹⁷ Abadantaa nee ya ne: «Woo kaŋ i n'a har ga boori. ¹⁸Ay ga annabi foo tunandi ngi armyey game sanda ni cine, ay g'ay ūenney daŋ miŋoo ra, a ga hayaa kul har i se kaŋ nda ay g'a yaamar. ¹⁹Boro kaŋ mana haŋajer ay ūenney se, wey kaŋ a g'i har ay maapoo ga, agay no ma boraa hāa nda ey. ²⁰Amma annabi kaŋ meebeeray ka ūenni har ay maapoo ga kaŋ nda ya n'a yaamar a m'a har, wala nda a ūelaŋ koy tanayaŋ maapey ga, annaboo din ga hima ka buu.»

²¹A ga hin ka tee ma ni boŋ hāa ka nee: «Taka foo nda ir ga ūennoo bay kaŋ Abadantaa man'a har?» ²²Waati kaŋ annaboo ūelaŋ Abadantaa maapoo ga, de hayaa kaŋ a n'a har mana tee, ūennoo woo Abadantaa man'a har. Meebeeray nda annaboo n'a har. Masi hunbur annaboo din.»

^k18.2 Kabuyaney 18.20.

^l18.16 Zamnaa 5.25; Fattaroo 20.19.

Koyrawey kaŋ ga boro ga nga boŋ talfi

19¹ «Waati kaŋ Abadantaa, ni Koyoo na dumey tuusu kaŋ Abadantaa, ni Koyoo ga ni noo ngi gandaa, waati kaŋ n'n'i gaaray, de ni goro ngi koyrawey nda ngi hugey ra, ² ni gandaa kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne m'a mayray, ma koyra hinza daŋ jere ga a ra. ³ Gandaa kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne sanda tubu, m'a zamna ihinza. Ma fondoyan tee kaŋ ga koy nongu hinzaa ra, woo ra boro wiikaw ga hin ka zuru ka koy nga boŋ talfi i ga.

⁴ Hayaa ne kaŋ ra boro wiikaa ga hin ka zuru hala nga hundoo ma hallasi: bora a kaŋ na nga cinaa wii bila nda ma muray, ka gar man'ti konnari se, ⁵ nda a koy hawsaa ra, nga nda nga cinaa ka tuuri dunbu, de kaboo na daaŋoo kar waatoo kaŋ a ga baa nga tuuroo zafa, de daaŋi-izoo hun bundoo ga, a duu nga cinaa, a buu, bora a ma zuru ka koy koyrawey wey affoo ra hundoo ma hallasi, ⁶ Nda man'ti woo, bukaa faasakaa, nga futay beeroo ra, masi koy a gaarandi ka duu a, zama fondaa ga kuu, a masi koy duu a k'a wii, ka gar a si hima ka wiiyandi, zama man'ti a mma konna nga cinaa. ⁷ Woo se, ay ga ni yaamar ka nee: «Koyra hinza daŋ jere ga ni boŋ se.»

⁸ Nda Abadantaa, ni Koyoo na ni laboo beerandi sanda takaa kaŋ nda a n'a žee ni baabey se, nda a na ni noo gandaa kul kaŋ a na nga allaahidoo zaa ni baabey se, ⁹ woo ra n'ga koyra hinza tonton ihinzaa woo ga. Amma hayaa kaŋ no man'ti kala yaamaroo woo kul kaŋ nda ay ga ni yaamar hō gaabandi k'a dii, de m'a ka goy, ma baa Abadantaa, ni Koyoo ka hanga nga fondawey waati kul. ¹⁰ Takaa woo ra boro kaŋ mana haya kul tee kuroo si munandi gandaa ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne sanda tubu, de mo kuri alhaku sii ni ga.

¹¹ Amma nda boro ga konna nga cinaa, nda a na kumsay hirri a se, de a gaaru a se k'a kar buuyan karyan, affaa buu, nda a zuru ka koy koyrawey wey affoo ra, ¹² koyraa boro beerey ma boro sanba k'a dii, i g'a noo bukaa faasakaa se hala a ma duu ka buu. ¹³ Masi hinna a se, bora a wii k'a kaa Izirayel ra kaŋ na bora a wii kaŋ mana haya kul tee hala ma duu gomni.»

Labey hirrey ašariyaa

¹⁴ «Ni tuboo laboo kaŋ n'ga duu a gandaa ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne m'a mayray, masi ni cinaa laboo hirrey kaŋ boro jina-jinawey n'i daŋ kaa dogey ra.»

Seedewey goyoo

¹⁵ «Seede folloku masi kay ka laybu wala zunubu kul kaŋ no tabatandi, zunubu kul kaŋ no zunubey ra kaŋ ga hin ka teendi, haya si tabatandi kala seede hinka wala ihinza ūennoo ga.

¹⁶ Nda seede bine konna tun ka ifutu daŋ boro ga, ¹⁷ boro hinkaa kaŋ ga kakaw ga kay Abadantaa jine, nda *sargari juwalkey jine, nda alkaaley jine kaŋyan hanoo din goo ngi goy zaarey ra. ¹⁸ Alkaaley ma hanse ka ceeci ka guna, nda i bay kaŋ seedaa man'ti kala taari seede, taari no a daŋ nga armaa ga, ¹⁹ woo ga, war ga hayaa tee a se kaŋ a baa nga m'a tee nga armaa se. Woo ra n'ga ifutu kaa war game. ²⁰ Borey jerey ga maar'a, de i ga hunbur. I si goy futaa woo cine tee war game koyne. ²¹ Masi hinna bora a woo cine se: hundi no ma hundi bana, moo no ma moo bana, hiŋe no ma hiŋe bana, kabe no ma kabe bana, cee no ma cee bana.»

Wongu ašariyawey

20¹«Waati kaŋ ni koy ni iberey wongu, de n'ga dii bariyaŋ, nda bari torkayaŋ, nda jama kaŋ bisa ni waney, masi hunbur ey, zama Abadantaa, ni Koyoo kaŋ na ni žigandi ka hun Misira gandaa ra goo ni bande. ²Nda war ga koy wongoo ra, *sargari juwalkaa ga man ka šelaŋ jamaa se. ³A ga nee i se: «Haŋajer, Izirayel! War ga koy hō ka war iberey wongu. War gaahamey masi buu, war masi hunbur, war masi zalba, war masi jiti jiney ra. ⁴Zama Abadantaa, war Koyoo ga dira war bande, ka war iberey wongu war se, ka war hallasi.»

⁵Goy juwalkey ga nee jamaa se: «May no ma hugu taaga cin, de a mana huru a ra? Bora ma willi nga do, a masi koy buu wongoo ra, boro tana ma kaa ka tee boro jinaa kaŋ ga huru a ra. ⁶May no ma *alaneb faari tee, de a mana izey ŋaa jina? Bora ma willi nga do, a masi koy buu wongoo ra, boro tana ma kaa ka izey ŋaa. ⁷May no ma woy cewoo dii, de a man'a zaa jina? Bora ma willi nga do, a masi koy buu wongoo ra, boro tana m'a zaa.» ⁸Goy juwalkey ga koy a ga ka šelaŋ jamaa se, i ga nee: «May no ma hunbur? May no binoo hun? Bora ma willi nga do, a masi koy nga armyey biney hasara sanda nga takaa.» ⁹Waati kaŋ goy juwalkey šelaŋ ka ben jamaa se, i ga wongu-izey jineboroyaŋ daŋ jamaa jine.

¹⁰Waati kaŋ ni man koyra k'a wongu, ma koyraa borey noo fondo i ma alaafiya tee war bande bila wongu. ¹¹Nda a yadda alaafiya, de a na nga koyraa mijney feeri ma ne, jamaa kul kaŋ goo a ra ga goy ma ne nda gaabi, i ga tee ni baŋney. ¹²Nda a mana yadda ka alaafiya tee war bande bila wongu, nda na ni wongu, m'a wanga k'a daŋ game. ¹³Abadantaa, ni Koyoo g'a daŋ ni kaboo ra, arey kul kaŋ goo nga jamaa ra, n'g'i wii nda takuba. ¹⁴Woyey, nda zankey, nda adabbawey, nda haya kul kaŋ goo koyraa ra, nga *alganiimaa kul, n'ga nga hayey kul taa. N'ga alganiimaa ŋaa kaŋ ni duu a ni iberey ga, woo kaŋ Abadantaa, ni Koyoo n'a noo ma ne. ¹⁵Takaa woo no n'ga tee koyrawey kul se kaŋ ga hanse ka mooru ni kaŋyaŋ sii gandawey wey koyrawey ra kaŋ ra n'ga kaa ka goro. ¹⁶Amma dumey wey koyrawey kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'i noo ma ne sanda tubu, masi hundi naŋ ba haya foo ra kaŋ ga hunsar. ¹⁷Ma Heti borey, nda Amor borey, nda Kanaŋ borey, nda Ferezi borey, nda Hewi borey, nda Žebus borey halaci sōy sanda takaa kaŋ nda Abadantaa, ni Koyoo na ni yaamar, ¹⁸hala i masi war waanandi almuahaley kul kaŋ i g'i tee ngi koyey se, ka zunubu tee Abadantaa, war Koyoo se.

¹⁹Koyra kaŋ ni gay n'g'a wanga k'a daŋ game k'a wongu k'a dii, masi daaši ka tuurey zafa. Ma tuurey din izey tee meehunay, mas'i dunbu. Saajoo tuuroo adamize no kaŋ n'g'a wanga k'a daŋ game wala? ²⁰Amma n'ga hin ka tuurey halaci, m'i dunbu, wey kaŋ n'ga bay kaŋ i si ŋandi. N'ga hin k'i ka wongu jinay tee ka koyraa kaŋ ga ni wongu wanga k'a daŋ game hala waati kaŋ ra a kaŋ.»

Boro bukaw kaŋ boro wiikaa mana bayrandi ašariyaa

21 ¹«Nda gandaa kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne m'a mayray ra boro kaŋ i n'a wii garandi hawsaa ra bila nda boraa kaŋ n'a wii ma bayrandi, ²ni boro beerey nda alkaaley ga fatta ka nga mooruyanoo neeši k'a dii bukaa do ka koy koyrawey ga kaŋ ga man a ga. ³Waati kaŋ koyraa kaŋ ga man bukaa ga bayrandi, koyraa din boro beerey ga haw zan zaa kaŋ mana bay ka goy kul tee, a mana bay ka *tiŋay-zaa-bundu jeeje. ⁴Koyraa din boro beerey ga hawoo ka doo hari do kaŋ si kogu, kaŋ ra beerimaw mana bay ka tee, dumi mana bay ka sayandi a ra. No din ra i ga hawoo jindebandaa kayri haroo miŋoo ga.

⁵Waattoo din *sargari juwalkey kaŋ ti *Lewi borey ga man kate, zama Abadantaa, ni Koyoo n'i suuba i ma goy nga se, i ma gaara Abadantaa maŋoo ga, ngi no ma ciiti dunbu yenje dumi kul nda marayyan dumi kul kaŋ no. ⁶Koyraa din boro beerey kul, wey kaŋ ti bukaa boro maanawey, ga ngi kabey jumay haw zanoo ga kaŋ i na jindebandaa kayri haroo miŋoo ga. ⁷I ga nee: «Ir kabey mana kuroo woo mun, ir moŋey mana dii nga dooriyanoo. ⁸Abadantaa, zunubu tuusuyanoo tee, ni jamaa Izirayel se kaŋ n'n'a sawal. Masi kuri kaŋ mana haya kul tee daŋ ni jamaa Izirayel game.» Takaa woo nda kuroo alhakoo ga yaafandi i se.

⁹Ni, boro kaŋ mana haya kul tee kuroo kaŋ mun kaa war game, zama n'ga hima ka haya tee kaŋ ga henan Abadantaa jine.»

Koŋŋa kaŋ duwandi wongu ra hiijaa ašariyaa

¹⁰«Waati kaŋ ni koy ni iberey wongu, de Abadantaa, ni Koyoo n'i daŋ ni kaboo ra, n'n'i tee baŋŋayan, ¹¹nda ni dii koŋŋey ra woy kaŋ kunturoo ga hennay, ni bag'a, n'n'a zaa wande, ¹²ma koy nda a ni hugoo do. A ma nga boŋoo cebu, a ma nga kabeboyey kaa, ¹³koŋŋataray darbaa ga hun a ga, a ga goro ni do, a ga nga baabaa nda nga jaa hēe handu foo timmante. Woo banda ga, ma koy a do, ma hiiji a, a ga tee ni wandoo. ¹⁴Nda a si kan ma ne koyne, m'a naŋ a ma koy nongu kaŋ kan a se, n'si hin k'a neere, n'si hin k'a daŋ tamtaray, zama n'n'a tee ni wandoo.»

Iz'aru jinaa ašariyaa

¹⁵«Nda aru kaŋ goo nda wande hinka, ga baa affoo, a si baa affaa, a goo nda iz'aruyan woo kaŋ a ga bag'a ga nda woo kaŋ a si bag'a ga, de iz'aru jinaa man'ti kala woyoo kaŋ a si bag'a wane: ¹⁶han kaŋ a ga nga tuboo tee nga iz'arey game, a sii nda fondo ka woyoo kaŋ a ga bag'a izoo tee iz'aru jinaa woyoo kaŋ a si bag'a wanoo jine, zama nga ti gunde jinaa. ¹⁷A ma yadda kaŋ woyoo kaŋ a si bag'a iz'aroo ti gunde jinaa, a m'a noo baa hinka almanoo kul ra. Iz'aroo woo ti ize jinaa kaŋ hun nga gaaboo ra. A ga duu hayey kaŋ gunde jinaa ga hima ka duu ey.»

Iz'aru turante ašariyaa

¹⁸«Aru kaŋ goo nda iz'aru turante, hiŋešenda kaŋ si haŋajer nga baabaa se, a si haŋajer nga jaa se, nda i n'a hoyray, amma a mana haŋajer i se, ¹⁹baaboo nda naŋoo m'a dii k'a fattandi ka koy nda a nga koyraa boro beerey do, nga koyraa miŋoo ga. ²⁰I ma nee koyraa boro beerey se: «Ir iz'aroo ne, turante no, hiŋešenda no, a si haŋajer ir se, izefutu no, harifutu haŋkaw no.» ²¹Koyraa arey kul m'a warra nda tondi k'a wii, a ga buu. Woo ra n'ga ifutu kaa war game. Izirayel kul ga maar'a, de i ga hunbur.»

Borey kaŋ kanjandi bundu ga ka wiiyandi ašariyaa

²²«Nda aru na zunubu tee kaŋ ga hima nda buuyan, de a wiiyandi, n'n'a deejii bundu ga, ²³nga bukaa masi cijinoo tee bundoo ga, a tilasu zaari follokaa ra m'a fiiji,

zama boro kaɗ deejandi man'ti kala haya kaɗ Irkoy n'a laali. Masi gandaa žiibandi kaɗ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne a ma tee ni tuboo.»

Gaakasine ašariyaa

22¹ «Nda ni armaa hawoo, wala nga feejoo, wala nga hancinoo dere, de ni dii a, masi bisa a ga, masi goro man'a ka koy ni armaa do. ²Nda ni armaa si man ni, wala n's'a bay, ma adabbaa dii ni hugoo do, a ma cindi ni do hala waati kaŋ ni armaa kaa k'a ceeci, m'a yeeti a se. ³Takaa follokaa no n'ga tee nga farkaa se, takaa din da nga bankaaraa se, ma takaa follokaa tee haya kul kaŋ dere ni armaa se, de ni duu a, n'si hin ka bisa a ga. ⁴Nda ni dii ni armaa farkaa wala nga hawoo kaŋ fondaara, masi bisa a ga, a tilasu m'a gaa k'a tunandi.»

Ašariya tanayaŋ

⁵ «Woy masi aru bankaaray daŋ, aru masi woy darbay daŋ. Boro kul kaŋ na woo tee, almuhal no Abadantaa, ni Koyoo se.

⁶ Nda ni fondaara ga ni dii ciraw teji, tuuri dumi kul kaŋ no ga wala laboo ga, izeyaŋ bara a ra wala guuri, naŋoo ga kani izey ga wala guurey ga, masi naŋoo zaa nda izey. ⁷ A tilasu ma naŋ naŋoo ma koy jina ma izey hinne zaa. Woo ra n'ga duu gomni, n'ga duu aloomur.

⁸ Nda n'na hugu taaga cin, ma kunga cin beenehero ga, hala masi duu ka kuri alhaku daŋ hugoo ga nda boro hun a ga ka kaŋ.

⁹ Masi dumi tana say ni *alaneb faaroo ra, nda n'n'a woo tee, hayaa kul kaŋ n'n'a say ga yeetandi jere ga Irkoy se, nga nda alaneb faaroo hegaa. ¹⁰ Masi haw nda farka daŋ cere ga ka beeri. ¹¹ Masi bankaaray nda ūukka kaŋ teendi nda alman haabu nda *leŋ ūukka.

¹² Ma buzu-buzu daŋ ni darbaa kaŋ goo ni jindoo ra kanje taacaa ga.»

Kakawyan woy here

¹³ «Nda aru hiiji woy, a marga nda a, woo banda ga, a man'a bag'a, ¹⁴ nda a na attabiya futu har a ga ka maapoo futandi ka nee: «Ay na woyoo woo zaa, ay marga nda a, ya na kabe gar a ga.» ¹⁵ Woo ga, woy soogaa baabaa nda naŋoo ga kaboo silbawey zaa k'i ka koy koyraa boro beerey do koyraa mijoo ga. ¹⁶ Woy soogaa baabaa ga nee boro beerey se: «Ay n'ay ize woyoo noo aroo woo se wande, a si bag'a. ¹⁷ Nga ne, a na ūenniyaŋ har nga attabiya ga ka nee: «Ya na dii ni ize woyoo ga kabe silbawey.» Ka gar ay ize woyoo kaboo silbawey ne zaara ga.» I ga zaaraa daaru koyraa boro beerey jine. ¹⁸ Koyraa din boro beerey ga aroo dii k'a gooji, ¹⁹ i g'a zukandi nzorfu kaaray tamma boŋ zangu (100) kaŋ i g'i noo woy soogaa baabaa se, zama a nka Izirayel woy soogo kaŋ mana aru bay maapoo futandi. A ga cindi ka tee nga wandoo, a si hin k'a fay kullihinne a ga huna. ²⁰ Amma nda hayaa tee cimi, kaboo silbawey mana diyandi woy soogaa ga, ²¹ i ga woy soogaa fattandi baaboo hugoo mijoo ga, koyraa borey g'a warra nda tondi k'a wii, a ga buu, zama almunkar no a n'a tee Izirayel ra, ka woykuurutaray tee nga baabaa hugoo ra. Woo ra n'ga ifutu kaa war game.

²² Nda aru garandi a ga kani nda woyhiiji, ihinkaa kul ga wiiyandi, aroo kaŋ kani nda woyoo nda woyoo hunday. Ifutu kaa Izirayel ra.

²³ Nda woy soogo kaŋ si aru bay, aru n'a wiri, de aru tana dii a koyraa ra ka kani nda a, ²⁴ war ma ngi boro hinkaa kul fattandi koyraa mijoo ga, war m'i warra nda tondi k'i wii, i ga buu. Woy soogaa ga buu, zama a mana kaati koyraa ra ka borey cee. Aroo ga buu, zama a nka kaŋ nga cinaa wandoo ga. Woo ra n'ga ifutu kaa war game. ²⁵ Amma nda hawsaa ra aroo dii woy soogo kaŋ wirandi, nda aroo n'a dii ka kani nda a, aroo hinne kaŋ kani nda a no ma wiiyandi. ²⁶ Masi haya kul tee woy soogaa se, woy soogaa mana zunubu kul tee kaŋ ga hima nda buuyan. A ga hima

nda boro kaŋ kaŋ nga cinaa ga k'a wii. ²⁷Zama hawsaa ra a duu a, woy soogaa kaati, amma boro kul sii no kaŋ g'a hallasi.

²⁸Nda aru dii woy soogo kaŋ si aru bay kaŋ mana wirandi, a kaŋ a ga ka kani nda a, de i n'i gar a ra, ²⁹aroo kaŋ kani nda woy soogaa ga nzorfu kaaray tamma boŋ woyguu (50) noo woy soogaa baabaa se, zama a nka kaŋ a ga, a g'a tee nga wandoo, a si hin k'a fay kullihinne a ga huna.»

23 ¹«Boro kul masi marga nda nga baabaa wandoo, baaboo kaynandiyan no.»

Borey kaŋ si huru Abadantaa jamaa ra

²«Aru kaŋ maamey tutubandi, wala arutaraa dunbu ka hun a ga si huru Abadantaa jamaa ra.

³Alharam si huru Abadantaa jamaa ra. Ba nga hayroo iwoyantoo (10to) si huru a ra.

⁴Amoŋ boro nda Mowab boro si huru Abadantaa jamaa margaroo ra. Ba nga hayroo iwoyantoo (10to) si huru Abadantaa jamaa ra hala abada. ⁵Zama i mana kaa ka war kubay nda ŋaayan nda hari fondaa ra, waatoo kaŋ war fatta Misira, de mo i na Balam, Bewor iz'aroo kaŋ hun Petor koyraa ra kaŋ goo *Mezopotami sufuray a ma war danga. ⁶Amma Abadantaa, ni Koyoo mana yadda ka haŋajer Balam se. Abadantaa, ni Koyoo na dangaroo barmay ma ne k'a tee gaarari, zama Abadantaa, ni Koyoo nka baa ni. ⁷Abada masi nga alaafiya nda nga gomnoo ceeci kullihinne n'ga huna.

⁸Masi Edom boro dii harramante, zama ni armaa no, masi Misira boro dii harramante, zama ni nka goro ka waati tee nga gandaa ra. ⁹Ngi hayroo, hala ihinzantoo ga hin ka huru Abadantaa jamaa ra.»

Jamaa kaloo ga hima ka henan

¹⁰«Waati kaŋ ni koy ni iberey wongu, ma mooru ifutu kul. ¹¹Nda aru goo ni do kaŋ si henan, zama cijinoo ra nga almaaniyoo mun a ga, a ga hima ka fatta jamaa kaloo se taray, a masi huru kaloo ra. ¹²Alaasaroo ra, a ma jumay nda hari, waynaa kaŋyanoo ga, a ga hin ka huru jamaa kaloo ra. ¹³Ma nongu tee jere ga, jamaa kaloo se taray, no din ra n'ga koy. ¹⁴Kuumu ma bara ni jinawey ra, nda ni koy saaji, ma guusu kaa, de ma ni ŋiiboo fiji. ¹⁵Zama Abadantaa, ni Koyoo ga dira jamaa kaloo game ka ni hallasi ka ni iberey daŋ ni kaboo ra. Ni jamaa kaloo ma henan hala a masi dii ni do albasi kul, de a masi hun ni bande.»

Tam kaŋ zuru ašariyaa

¹⁶«Masi tam kaŋ zuru nga koyoo ga ka kaa ka tugu ni do, yeeti nga koyoo se. ¹⁷A ga goro ni do, ni jamaa game nongoo kaŋ a n'a suuba ra, ni koyrawey affoo ra, nongoo kaŋ kan a se, mas'a ŋilla.»

Zinaa kaŋ ga teendi tooru hugey ra

¹⁸«Izirayel ize woyey game, zinaa kaŋ ga teendi tooru hugey ra masi teendi war do, Izirayel iz'arey game, zinaa kaŋ ga teendi tooru hugey ra masi teendi war do. ¹⁹Woy zinateeri banaa wala aru zinateeri banaa, masi kate nda a Abadantaa, ni Koyoo *hugoo ra, ka meefur kul kaŋ no bana, zama nga boro hinkaa kul man'ti kala almihal Abadantaa, ni Koyoo se.»

Garaw nda albaha

²⁰«Masi garaw ni armaa se ka albaha dii a ga: mas'a tee nooru ra, mas'a tee ŋaayan ra, mas'a tee haya kul ra kaŋ ga garawandi ka duu albaha. ²¹N'ga hin ka albaha dii yaw ga, amma ni armaa, mas'a dii a ga, hala Abadantaa, ni Koyoo ma albarka daŋ ni kabe goyey kul ra, gandaa ga kaŋ ra n'ga huru k'a mayray.»

Meefur ašariyaa

²²«Nda n'na meefur zaa Abadantaa, ni Koyoo se, masi gay man'a kaa, zama ŋikka sii, Abadantaa, ni Koyoo ga ni hãa nda a, nda woo teendi, a ga tee ma ne zunubu. ²³Nda n'na ni boŋ dii mana meefur zaa, mana duu zunubu. ²⁴Amma haya kaŋ ni

mijoo n'a har, m'a tee ka sawa nda meefuroo kaŋ n'n'a zaa nda ni boŋ Abadantaa, ni Koyoo se, woo kaŋ ni mijoo n'a har.»

Ka ŋaa ni cinaa faaroo ra ašariyaa

²⁵«Nda ni huru ni cinaa *alaneb faaroo ra, n'ga hin ka alaneb-izey ŋaa nda woo kaŋ kan ma ne hala ma kungu, amma masi daŋ ni jinaa ra. ²⁶Nda ni huru ni cinaa taasoo faaroo ra, n'ga hin ka jeeni kaa nda ni kabey, amma masi cendi daŋ ni cinaa taasoo ra.»

Woy kaŋ fay ašariyaa

24¹ «Nda aru na woy zaa hiijay, de woyoo mana kan a se koyne, zama a dii woyoo ga haya kaŋ si tee a se, a ma fay-kaddaasu hantum a se. Nda a n'a noo a se, a m'a fattandi nga do. ² A ga fatta a do, a ga koy, a ga hin ka tee aru tana se wande. ³ Nda aroo woo mo si bag'a, a ma fay-kaddaasu hantum a se. Nda a n'a noo a se, a m'a fattandi nga do. Wala nda aroo kaŋ n'a zaa buu, ⁴ aru jinaa din kaŋ n'a naŋ si hin k'a zaa wande koyne, zama a si halal a se, almuhal no Abadantaa jine. Masi zunubu daŋ gandraa ga kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne sanda tubu.»

Aru hiiji taaga ašariyaa

⁵ «Aruhiiji taaga si koy wongu, de mo jeraw kul masi huru a ga, haya kul s'a dii hala jiiri foo nga hugoo sabbu se, a ma woyoo kaŋ a hiiji a jaalandi.»

Tolme ašariyaa

⁶ «Masi fufutondi dii tolme, masi fufutondi-izoo mo dii. Nda n'n'a woo tee, a ga hima nda hundi no n'n'a dii tolme.»

Boro zaayan ašariyaa

⁷ «Nda boro diyandi kaŋ na nga armaa zay Izirayel borey ra k'a daŋ baŋnataray wala a n'a neere, goy futu teekaa ga wiiyandi. Woo ra n'ga ifutu kaa war game.»

Jiray ašariyaa

⁸ «Ni boŋ hawgay *jiray ga, ma hanse ka lakkal daŋ a se, de ma hayaa kul tee nda takaa kaŋ nda *sargari juwalkey kaŋ ti *Lewi boro g'a cawandi ma ne. War ma gaabandi ka goy nda woo kaŋ nda ay na sargari juwalkey yaamar. ⁹ Hongu hayaa kaŋ Abadantaa, ni Koyoo n'a tee Maryama se fonda ra waatoo kaŋ war ga fatta Misira.^m»

Tolme ašariyaa koyne

¹⁰ «Nda ni garaw ni cinaa se, masi huru nga hugoo ra ka tolme dii, ¹¹ ni mma cindi taray, bora kaŋ se n'ga garaw ga kate ma ne tolmaa taray. ¹² Nda talka no, masi naŋ nga tolmaa ma kani ni do. ¹³ Ma gaabandi ka tolmaa yeeti a se waynaa kaŋyanoo ga hala a ma kani nga bankaaraa ra, a ma gaara ma ne. Šerretaray no ma ne Abadantaa, ni Koyoo do.»

Goykaw-ize ašariyaa

¹⁴ «Masi goykaw-ize talka wala alfukaaru šiita, a ma tee ni armye wala ni yawey affoo kaŋ ga goro ni gandraa koyrawey ra. ¹⁵ M'a noo nga zaaroo goyhayoo za waynaa mana kaŋ, zama talka no, a ga too a ga. Nda man'ti woo, a ga kaati ka Abadantaa cee ni ga, de n'ga duu zunubu.»

Boro foo kul ga tuuru nga boŋ maanoo ga

¹⁶ «Baaba si wiiyandi ize maaganda se, ize si wiiyandi baaba maaganda se. Boro foo kul ga wiiyandi nga boŋ zunuboo maaganda se.»

Haya kaŋ ga naŋandi talkey se

¹⁷ «Masi yaw nda alyatim ciitoo šiirandi, masi woy kaŋ kurpoo buu bankaaraa dii tolme. ¹⁸ Ma hongu kaŋ ni cindi ka tee baŋna Misira, Abadantaa, ni Koyoo na ni feeri. Woo se ay ga ni yaamar ma šennoo woo ka goy.»

^m24.9 Kabuyaney 12.10.

¹⁹ Waati kaŋ n'ga ni faaroo hegay, de ni dirɗa jeeni ni faaroo ra, masi willi ka koy a zaa. A man'ti kala yawoo, nda alyatimoo, nda woyoo kaŋ kurɗoo buu wane. Nda n'n'a woo tee, Abadantaa, ni Koyoo ma albarka daŋ ni kabe goyey kul ra. ²⁰ Waati kaŋ n'ga ni *zaytu-izey som, masi yee a ga ka wey kaŋ cindi a ga dogu. A man'ti kala yawoo, nda alyatimoo, nda woyoo kaŋ kurɗoo buu wane. ²¹ Waati kaŋ n'ga ni *alaneb-izey kosu, masi kurma-kurma. A man'ti kala yawoo, nda alyatimoo, nda woyoo kaŋ kurɗoo buu wane. ²² Ma hongu kaŋ ni cindi ka tee baɗɗa Misira gandaa ra. Woo se ay ga ni yaamar ma ŝennoo woo ka dira.»

Takaa kaŋ nda ciiti ga dunbandi

25 ¹«Nda kakaw huru boroyan game, i ga koy alkaaloo jine a m'i ciiti, cimikoynoo ga henanandi, woo kaŋ sii nda cimi ga zukandi. ²Nda bora kaŋ sii nda cimi ga hima ka žabandi, alkaaloo g'a daaru ganda, i m'a barzu jinoo ra ka sawa nda barzu mee hinnaa kaŋ nda nga layboo ga hima. ³Barzu mee woytaaci (40) no ma hun a ra, amma i masi bisa a ga, nda a bisa woo, ma hunbur ni armaa masi koy kayna ni jine.»

Haw ašariyaa

⁴«Masi heejoo mijoo haw waati kaŋ a ga taasu musay.»

Jaa-izetaray hijjay

⁵«Nda armayan ga goro cere bande, nda affoo buu bila nda a ma duu iz'aru, bukaa wandoo si koy hijji ceewaani. Nga alboraa ga koy a do k'a zaa wande, woo ra a na hayaa tee a se kaŋ albora ga hima k'a tee. ⁶Gunde jinaa kaŋ a g'a daŋ aduŋŋa ra armaa kaŋ buu maŋnoo no ma huru a ga, hala maŋnoo masi tuusandi ka hun Izirayel ra.

⁷Nda aroo woo si baa nga ma nga albora woyoo zaa wande, albora woyoo ga žigi ka koy koyraa mijoo ga boro beerey do ka nee i se: «Agay alboraa wanji ka nga armaa maŋnoo tunandi Izirayel ra, a wanji ka nga alborataraa goyoo tee ya ne.»

⁸Alboraa koyraa boro beerey g'a cee ka šelaŋ a se. Nda a cindi a ga ka nee: «Ay si baa y'a zaa wande», ⁹woo ga, albora woyoo ga man nga albora boro beerey jine, a ga nga albora aroo taami cala foo kaa, de a ga tufa ndumoo ga. A ga nee: «Hayaa ne kaŋ boro g'a tee aru se kaŋ wanji ka nga armaa hugoo kayandi.» ¹⁰Maŋnoo kaŋ nda i ga bora cee Izirayel ra ti: «Bora kaŋ taami cala faa hun hugoo.»

Woy si hima ka huru aru hinka yenje ra

¹¹«Nda aru hinka yenje, nda affoo wandoo man ka nga kurŋoo kaa bora kaŋ g'a kar kaboo ra, nda a na nga kaboo taŋ ka aroo dii nda nga arutarawey, ¹²ma woyoo kaboo dunbu, masi hinna a se.»

Maamala ašariyaa

¹³«Neeši tondi hinka, ikaccu nda ibeeri masi bara ni saakoo ra. ¹⁴Neeši jinay hinka, ikaccu nda ibeeri masi bara ni do. ¹⁵Neeši tondi henna cimi ma bara ma ne, neeši jinay henna cimi ma bara ma ne, hala ma duu ka duu aloomur gandaa ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne. ¹⁶Zama boro kul kaŋ ga woo tee, boro kul kaŋ ga goy nda šerretaray jaŋay, almuhal no Abadantaa, ni Koyoo do.»

Amalek borey šennoo

¹⁷«Hongu hayaa kaŋ Amalek n'a tee ma ne fondaa ra waatoo kaŋ war ga fatta Misira, ¹⁸takaa kaŋ nda a na ni kubay fondaa ra, ka ni banda borey kar, yalaafantey kul kaŋ goo banda here, a gar kaŋ ni fara, ni dusu, zama a si hunbur Irkoy. ¹⁹Waati kaŋ Abadantaa, ni Koyoo, na ni noo alaafiya ka ni kaa ni iberey kul kabey ra kaŋ ga ni kuubi ka ni bere gandaa ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne sanda tubu, hala m'a mayray, ma Amalek maŋnoo kaa aduŋŋa ra. Masi dirŋa woo.»

Dumari-ize jina-jinawey ašariyaa

26¹ «Waati kaŋ ni huru gandaa ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne sanda tubu, waati kaŋ n'n'a mayray, de ni goro a ra, ²n'ga ni gandaa kaŋ Abadantaa g'a noo ma ne dumari-ize jina-jinawey kul zaa, m'i daŋ kokondo ra, de n'ga koy nongoo kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a suuba ka nga maajoo gorandi a ra. ³Ma koy *sargari juwalkaa do kaŋ hanoo din goo nga goy zaarey ra, ma nee a ŋee: «Ay g'a har hō Abadantaa, ni Koyoo jine kaŋ ay huru gandaa ra kaŋ Abadantaa ŋee ir baabey se kaŋ nga g'a noo ir se.» ⁴Sargari juwalkaa ga kokondaa dii ni kaboo ra k'a jisi Abadantaa, ni Koyoo sargari tonadogoo jine. ⁵De ma ŋennoo zaa Abadantaa, ni Koyoo jine ka nee: «Ay baabaa man'ti kala Aram boro kaŋ ga gana-gana, a nka zunbu ka koy Misira, nga nda boro kaynayaŋ ka goro no din sanda taabuŋi. A tee dumi beeri kaŋ goo nda gaabi, i ga boobo. ⁶Misira borey n'ir ŋilla k'ir kankam k'ir daŋ goy ŋenda ra. ⁷Ir kaati ka Abadantaa, ir baabey Koyoo cee. Abadantaa na haŋajer ir se, a dii ir kankamroo, nda ir zaraboo, nda ir ŋiitaroo. ⁸Abadantaa man'ir fattandi Misira kala nda kabe gaabante, nda hini, nda teegoy beeri hundurante, nda tammaasayaŋ, nda kayfiyaŋ. ⁹Nga no ka kate ir ne ra, a n'ir noo gandaa woo, ganda kaŋ ra waa nda yuu ga tee hari. ¹⁰Sohō nga ne, ay ga kate laboo kaŋ ni, Abadantaa n'a noo ya ne dumari-ize jina-jinawey.» ŋennoo kaŋ harandi banda ga, ma hayey jisi Abadantaa, ni Koyoo jine, ma sujudu Abadantaa, ni Koyoo jine.

¹¹Woo banda ga, ma paali haya henney kul maaganda kaŋ Abadantaa, ni Koyoo n'i noo ni nda ni hugoo se, ni, nda *Lewi boraa, nda yawoo bande kaŋ goo ni do.»

Jiiri hinzantoo azakkaa

¹²«Jiiri hinza kul, jiiri hinzantoo ti *azakkaa jiiroo. Waati kaŋ n'na ni hayey kul hegaa azakkaa kaa, m'a noo *Lewi boraa se, nda yawoo, nda alyatimoo, nda woyoo kaŋ kurŋoo buu. I g'a ŋaa, i ga kungu ni koyrawey ra. ¹³Waatoo din ma nee Abadantaa, ni Koyoo jine: «Ay na hayaa kaŋ yeetandi jere ga Irkoy se kaa ay hugoo ra, ay n'a noo Lewi boraa, nda yawoo, nda alyatimoo, nda woyoo kaŋ kurŋoo buu se ka sawa nda yaamar kul kaŋ n'n'a noo ya ne, bila nda y'a hoo, ya na dirŋa ba affoo. ¹⁴Ya na haya kul ŋaa a ra waatoo kaŋ ay goo buuyan goray ra, ya na haya kul kaa a ra waatoo kaŋ ay si henan, ya na haya kul kaa a ra bukaw se. Ay na haŋajer Abadantaa, ay Koyoo se, ay goy nda takaa hunday kaŋ nda n'n'ay yaamar. ¹⁵Abadantaa, ni kaŋ goo ni nongoo henanantaa ra kaŋ ti beenaa, fuuni ganda ka guna ka dii, ma albarka daŋ ni jamaa Izirayel ra, nda gandaa kaŋ n'n'a noo ir se ra sanda takaa nda n'n'a ŋee ir baabey se, gandaa kaŋ ra yuu nda waa ga tee hari.»

Izirayel man'ti kala Abadantaa jamaa

¹⁶«Hō Abadantaa, ni Koyoo ga ni yaamar ma hantumey, nda hantumey kaŋ kayandi wey ka goy, m'i dii, m'i ka goy nda ni binoo kul nda ni hundoo kul. ¹⁷Hō n'na allaahidu zaa kaŋ Abadantaa ti ni Koyoo, de mo n'ga hanga nga hantumey, kaŋ n'ga nga yaamarey, nda nga hantumey kaŋ kayandi dii, de mo n'ga haŋajer a se. ¹⁸Hō Abadantaa na allaahidu zaa ma ne kaŋ ni ti nga halaalaa sanda takaa kaŋ nda a n'a har ma ne, de mo kaŋ ma nga yaamarey kul dii, ¹⁹hala nga ma hanse ka ni noo beeray, nda maa, nda jeeray ka bisa dumey kul kaŋ a n'i taka, ma tee jama henanante Abadantaa, ni Koyoo se sanda takaa kaŋ nda a n'a har ma ne.»

Tondey kaŋ i n'i kayandi Ebal tondi hondoo ga

27¹ Musa nda Izirayel boro beerey na jamaa yaamar ka nee: «Yaamaroo kul kaŋ ay g'a har war se hō, war m'a dii. ²Han kaŋ war na Žurdeŋ isaa deŋ ka bisa gandaa ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne, ma tondi beeriyaŋ kayandi, m'i yon nda dooru. ³Ma *ašariyaa woo šenney kul hantum i ga waati kaŋ ni bisa ka huru gandaa ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne, ganda kaŋ ra waa nda yuu ga tee hari, nda takaa kaŋ nda Abadantaa, ni baabey Koyoo n'a har ma ne. ⁴Waati kaŋ war na Žurdeŋ isaa deŋ, war ma tondey wey kayandi Ebal tondi hondoo boŋ kaŋ ay ga war yaamar hō war m'i kayandi, m'i yon nda dooru. ⁵No din ra ma sargari tonadoo cin Abadantaa, ni Koyoo se, sargari tonadoo kaŋ teendi nda tondi, tondiyaŋ kaŋ ga guuru mana bay ka tuku. ⁶Ma Abadantaa, ni Koyoo sargari tonadogoo cin nda tondiyaŋ kaŋ mana goyandi. Nga boŋ n'ga *sargari kukuranteyaŋ kaa Abadantaa, ni Koyoo se. ⁷Ma *alaafiya teendi sargarey kaa, no din ra ma ŋaa, ma ŋaali Abadantaa, ni Koyoo jine. ⁸Tondey wey ga ma ašariyaa woo šenney kul hantum k'i žeer i a ga kaaray.»

⁹Musa nda *sargari juwalkey kaŋ ti *Lewi boro šelaŋ Izirayel kul se ka nee: «Izirayel, dangay, ma haŋajer. Hō ni tee Abadantaa, ni Koyoo jamaa. ¹⁰Ma haŋajer Abadantaa, ni Koyoo se, ma nga yaamarey nda nga hantumey ka dira kaŋ ay g'i noo ma ne hō.»

¹¹Zaaroo din hunday ra, Musa na jamaa yaamar ka nee: ¹²«Waati kaŋ war na Žurdeŋ isaa deŋ, alkabiilawey kaŋ ti Simewoŋ, nda Lewi, nda Žuda, nda Isakar, nda Isufi, nda Benžameŋ ga kay Garizim tondi hondoo boŋ ka albarka gaara jamaa se. ¹³Amma alkabiilawey kaŋ ti Rubeŋ, nda Gad, nda Ašer, nda Zabuloŋ, nda Dan, nda Neftali ga kay Ebal tondi hondoo boŋ laali gaarayan se.»

Laaliyan woy cindi hinkaa (12)

¹⁴*Lewi borey ga šennoo zaa ka jinde jer ka nee Izirayel arey kul se:

¹⁵«Boraa laali kaŋ ga bundu tooru hanse wala kaŋ ga guuru mennandi k'a tee tooru, haya no kaŋ kabe goykaw k'a tee k'a daŋ nongu tugante ra. Almuhal no Abadantaa do. Jamaa kul ga zaabi ka nee: «Amin.»

¹⁶Boraa laali kaŋ ga nga baabaa nda nga ŋaa kaynandi. Jamaa kul ga nee: «Amin.»

¹⁷Boraa laali kaŋ ga nga cinaa laboo hirrey kaa dogey ra. Jamaa kul ga nee: «Amin.»

¹⁸Boraa laali kaŋ ga danaw fondaa derandi a se. Jamaa kul ga nee: «Amin.»

¹⁹Boraa laali kaŋ ga yaw, wala alyatim, wala woy kaŋ kurŋoo buu ciitoo širandi. Jamaa kul ga nee: «Amin.»

²⁰Boraa laali kaŋ ga kani nda nga baabaa wandoo, zama a nka nga baabaa kaynandi. Jamaa kul ga nee: «Amin.»

²¹Boraa laali kaŋ ga marga nda adabba, dumi kul kaŋ no. Jamaa kul ga nee: «Amin.»

²²Boraa laali kaŋ ga kani nda nga woymaa, a ma tee baaboo ize woyoo wala ŋaŋoo ize woyoo. Jamaa kul ga nee: «Amin.»

²³Boraa laali kaŋ ga kani nda nga wandoo ŋaa. Jamaa kul ga nee: «Amin.»

²⁴Boraa laali kaŋ ga nga cinaa kar k'a wii tuguyan ra. Jamaa kul ga nee: «Amin.»

²⁵Boraa laali kaŋ ga sufuray taa ka boro kaŋ mana haya kul tee kuroo mun. Jamaa kul ga nee: «Amin.»

²⁶Boraa laali kaŋ si *ašariyaa woo šenney kayandi k'i ka dira. Jamaa kul ga nee: «Amin.»»

Irkoy na allaahiduyan zaa albarka here

28 ¹«Nda n'ga hañajer ka boori Abadantaa, ni Koyoo se ka gaabandi ka dira nga yaamarey kul bande nda takaa kañ nda ay g'i har ma ne hō, Abadantaa, ni Koyoo ga ni jer beene ka bisa laboo dumey kul. ²Nda n'na hañajer Abadantaa, ni Koyoo se, albarkawey kul ne kañ n'ga duu ey, de i ga tee ni wane:

³Albarka ga huru ni ra koyraa ra, albarka ga huru ni ra hawsaa ra. ⁴Albarka ga huru ni hayroo, nda hayey kañ ni laboo g'i hay, nda ni adabbaa hayroo, nda ni hawey hayroo, nda ni alman buuney hayroo ra. ⁵Albarka ga huru ni kokondaa nda ni hanfoo ra. ⁶Albarka ga huru ni ra ni hururoo ga, albarka ga huru ni ra ni fattaroo ga.

⁷Abadantaa ga ni noo hinay ni iberey ga kañ ga kay ma ne. I ga fondo folloku zaa ka kaa ka ni wongu, amma i ga zuru ni jine nda fondo iyeye. ⁸Abadantaa ga yaamar noo albarka ma huru ni attam fanjidogey nda ni kabe goyey kul ra. Gandaa kañ Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne, a ga albarka dañ ni ra gandaa din ra.

⁹Nda n'na Abadantaa, ni Koyoo yaamarey dii, de ni hanga nga fondawey, Abadantaa ga ni tee jama henanante nga boñ se nda takaa kañ nda a n'a žee ma ne.

¹⁰Dumey kul kañ goo laboo ga, ga dii kañ Abadantaa maañoo ga ciya ni ga, de i ga hunbur ni.

¹¹Abadantaa ga ni too nda gomni ka ni hayroo, nda ni adabbaa hayroo, nda hayey kañ ni laboo g'i hay boobandi laboo ga kañ Abadantaa n'a žee ni baabey se kañ nga g'a noo ma ne. ¹²Abadantaa ga nga alman jisidoo henna feeri ma ne kañ ti beena, ka ni noo ncirji nga waatoo ra, ka albarka dañ ni kabe goyoo kul ra. N'ga garaw dumi booboyañ se, amma ni, n'si garaw zaa. ¹³Abadantaa ga ni dañ jine ma tee boñoo, n'si tee nsunfaa, waati kul beene no ni goo, abada n'si yee ganda, nda n'ga hañajer Abadantaa, ni Koyoo yaamarey se kañ ay g'i har ma ne hō k'i dii k'i ka dira, ¹⁴nda n'si šiiri kabe guma here wala iwaawa here šenney kul ra kañ ay g'i har ma ne hō, nda n'si hanga koy tanayan bande k'i gana.»

Laalirey kañ ga duwandi Irkoy hañajer jañaa ra

¹⁵«Amma nda n'si hañajer Abadantaa, ni Koyoo se, n'si gaabandi ka dira nga yaamarey kul nda nga hantumey kul bande kañ nda ay ga ni yaamar hō, laalirey kul ne kañ ga kaa ni ga, de i ga duu ni: ¹⁶n'ga laali koyraa ra, n'ga laali hawsaa ra. ¹⁷Ni kokondaa nda ni hanfoo ga laali. ¹⁸Ni hayroo, nda hayey kañ ni laboo g'i hay, nda ni adabbaa hayroo, nda ni alman buuney hayroo ga laali. ¹⁹N'ga laali ni hururoo ga, n'ga laali ni fattaroo ga.

²⁰Abadantaa ga laaliyan sanba ni ga, a ga lakkaltunay sanba ni ga, ka ni kabe goyey kul birji, hala ma halaci, ma cahā ka dere, ni teegoy futawey maaganda se, zama n'ay nañ.

²¹Abadantaa ga sorfa ka ni kar, hala a ma ni tuusu ka ni kaa laboo ga kañ ra n'ga huru k'a mayray. ²²Abadantaa ga pomyan ka ni kar, nda gaaham konni, nda tonyan, nda funsuyan. A ga kate ni faarey ga kogay ka dumari-izey funbandi. I ga duu ni hala ma dere.

²³Beena kañ goo ni boñ ga tee sanda alhan, laboo kañ goo ni cire ga tee sanda guuru. ²⁴Abadantaa ga kusaw nda labu hamni sanba ni gandaa se sanda ncirji, a ga hun beena ra ka zunbu ni boñ hala ma halaci.

²⁵Abadantaa ga ni kar ni iberey jiney ra k'i noo hinay ni ga, n'ga kaa i ga nda fondo folloku, n'ga zuru i jine nda fondo iyeye, laboo laamawey kul, boro kañ dii ni ga hunbur woo kañ duu ni maaganda se. ²⁶Ni bukaa ga tee ŋaayan beena cirawey kul nda laboo adabbawey kul se, boro kul si i dirgasandi.

²⁷ Abadantaa ga ni kar nda Misira futtawey, nda waynaw, nda kursa, nda kaajiri kanjyan si hin ka duu baani. ²⁸ Abadantaa ga ni kar nda hollay, nda danawtaray, nda boŋ hasaraw. ²⁹ Zaarikay cululu n'ga dadaba sanda takaa kanj nda danaw ga dadaba kubaa ra. Haya kul kanj n'n'a tee si boori. Waati kul i ga ni šiita, i ga ni kom, n'si duu faabakaw.

³⁰ N'ga woy cee dii, boro tana ga kani nda a, n'ga hugu cin, n'si goro a ra, n'ga *alaneb faari tee, n'si izey ŋaa. ³¹ Ni hawoo ga koosandi ni jine, n'si hamoo ŋaa, ni farkaa ga diyandi ni jine, a si yeetandi ma ne, ni alman buunaa ga nondi ni iberey se, boro sii no kanj ga ni faaba. ³² Ni iz'arey nda ni ize woyey ga huru jama tana kabey ra, ni moŋey ga dii ey, n'ga fara k'i batu zaaroo kul, amma n'si hin ka baffoo tee. ³³ Jama kanj n's'a bay ga hayey kanj ni laboo g'i hay nda ni kabe goyoo albarkaa ŋaa, waati kul n'ga šiita n'ga kankam. ³⁴ Hayaa kanj ni moŋey dii a ga ni kanjandi hollay ra.

³⁵ Abadantaa ga ni kanjey nda ni ceehamey kar nda futta laalayan kanj si hin ka duu baani, a ga ni kar nda ey za ni cewoo ga hala ni boŋoo ga.

³⁶ Abadantaa ga ni nda ni kokoyoo kanj n'n'a danj ni boŋ ka koy ganda ra kanj n's'a bay, ni baabey s'a bay, no din ra n'ga koy tanayan gana kanjyan ti bundu nda tonidi. ³⁷ N'ga tee boŋhawayhaya, nda yaasayhaya, nda haarayhaya dumey kul game kanj do Abadantaa ga ni ka koy.

³⁸ N'ga dumi boobo say faarey ra, amma haya kaccu no n'g'a hegay, zama ndoowey g'a ŋaa. ³⁹ N'ga alaneb faariyan tee, n'g'i hanse, amma n'si ngi alaneb haroo hanj, n'si ngi heгаа tee, zama nooney g'i ŋaa. ⁴⁰ Ni gandaa kul ga tee *zaytuŋaa, amma jiyoo si yonandi ni ga, zama ni zaytu-izey ga kanj. ⁴¹ N'ga iz'aruyan nda ize woyyan hay, amma i si tee ni wane, zama i ga diyandi ka koy. ⁴² Ndooy beerey ga ni tuurey kul nda hayey kanj ni laboo g'i hay daabu.

⁴³ Yawoo kanj goo ni do goo ma ne beene waati kul, de ni, waati kul ni mma yee ganda, ⁴⁴ a ga garaw ma ne, amma ni, haya sii ma ne kanj n'g'a garaw a se. Nga, a ga huru ni jine ka tee boŋoo, de ni, n'ga tee nsunfaa.

⁴⁵ Laalirey wey kul ga kanj ni boŋ, i ga hanga ni, ka duu ni hala waati kanj ni halaci, zama mana hanjajer Abadantaa, ni Koyoo se ka nga yaamarey nda nga hantumey dii kanj nda a na ni yaamar. ⁴⁶ Laalirey wey duu ni hala i ma tee tammaasa nda kayfi ni nda ni hayroo se hala abada.

⁴⁷ Zama mana Abadantaa, ni Koyoo gana nda ŋaali nda binekaanay waatoo kanj a na ni feeri haya kul here, ⁴⁸ woo se iberey kanj Abadantaa g'i sanba ni ga, n'ga tee i se tam heray nda jaw ra, nda gaa koonu, nda talkataray haya kul ra. Abadantaa ga guuru *tijay-zaa-bundu danj ni jindoo ga hala waati kanj a na ni halaci. ⁴⁹ Abadantaa ga gandaa kanj ga mooru, a goo hala aduŋna boŋ faa ga sanba ni ga, ganda kanj ga gum ni ga sanda takaa kanj nda dutaloo ga zunbu nga hamoo ga, ganda no kanj n'si maa nga ŋennoo, ⁵⁰ dumi kanj ndumoo ga futu, a si boro žeena beerandi, a si alhormo tee soogo se. ⁵¹ A ga ni almanoo hayroo nda hayey kanj ni laboo g'i hay ŋaa hala ma halaci, i si alkama, wala alaneb hari, wala jii, wala ni adabba beerey hayroo, wala ni alman buuney hayroo nanj war se, kokoroo ti a ga ni derandi. ⁵² A ga ni wanga ka ni danj game koyrawey kul ra hala waati kanj ra cete kuku gaabantey wey kanj ra n'na ni naanaa danj kanj ni gandaa kul ra. A ga ni wanga ka ni danj game ni koyrawey kul ra, a ga ni gandaa kul dii kanj Abadantaa, ni Koyoo g'a noo ma ne.

⁵³ Ni iberoo ga ni wanga ka ni danj game ka ni šiita hala nongu kanj ra n'ga ni gundooy izeo ŋaa, n'ga ni iz'arey nda ni ize woyey kanj Abadantaa, ni Koyoo n'i noo ma ne hamey ŋaa. ⁵⁴ Ni do, arey kul boro henna kanj ti alaafiyakoyni, si hinna nga armey, nda nga wandoo kanj binoo ga bag'a nda nga izey cindey kanj goo maŋoo ga. ⁵⁵ Nga izey hamey kanj a g'i ŋaa, a s'i zamna nga nda nga borey game, zama haya kul mana cindi a se kanj a g'a ŋaa nda man'ti wey, wangaroo nda šiitaroo

kaŋ ni iberoo g'a tee ni koyrawey ra maaganda se. ⁵⁶Ni do, woyey kul boro henna kaŋ ti alaafiyakoyini, nga borohennataraa nda nga alaafiya se, a si baa nga ma ba nga ceetaamoo fur laboo ga. A si hinna nga kurŋoo kaŋ binoo ga bag'a se nda nga iz'aroo nda nga ize woyoo se. ⁵⁷A ga baa nga foo ma nga haykuboo nda izey kaŋ a n'i daŋ aduŋna ra ŋaa, zama haya kul mana cindi a se kaŋ a ga ŋaa nda man'ti wey, wangaaroo nda šiitaroo kaŋ ni iberoo g'a tee ni koyrawey ra maaganda se.

⁵⁸Nda n'si gaabandi ka *ašariyaa woo ŋenney kul kaŋ hantumandi tiiraa woo ra ka dira, nda n'si hunbur maa daržantaa kaŋ ga hunburandi, Abadantaa, ni Koyoo, ⁵⁹Abadantaa ga ni nda ni hayroo kar nda balaawu beeriyaŋ kaŋ ga gay nda wirci laalayaŋ kaŋ ga gay, hayayaŋ no kaŋ ga boŋ haw. ⁶⁰A ga kate ni ga Misira wirci laaley kaŋ n'ga hunbur ey, i ga denji ni ga. ⁶¹Abadantaa ga kate ni ga ba wirci dumi kul, nda balaawu kaŋyaŋ mana hantumandi ašariyaa tiiraa woo ra hala waati kaŋ ni halaci. ⁶²War kaŋ cindi ka boobo sanda beenaa handarawey, war ga kaa ka tee boro kaynayaŋ, zama mana haŋajer Abadantaa, ni Koyoo se. ⁶³Takaa kaŋ nda a kan Abadantaa se nga ma gomni tee war se ka war boobandi, takaa din da a ga kan Abadantaa se nga ma war derandi ka war halaci. War ga dogandi ka hun laboo ga kaŋ ra n'ga huru k'a mayray. ⁶⁴Abadantaa ga ni say dumey kul ra, laboo boŋ foo ga ka koy boŋ faa ga. No din ra n'ga koy tanayaŋ kaŋ ti bundu nda tondi gana kaŋ ni, n'si bay, ni baabey s'i bay. ⁶⁵Dumey din game n'si duu alaafiya, n'si duu baa, ba nongu kaŋ ra ni cewey ga duu hunanzamay. No din ra Abadantaa si ni binoo yaynandi. Ni moogunaa ga kacca, ni tammahāa ga hun. ⁶⁶Ni do, a ga hima nda ni hunaroo mma deeji, n'ga hunbur cijin nda zaari, n'ga alhuzun nda ni hunaroo nda ni buuroo. ⁶⁷Subbaahi n'ga nee: «Jalla, nda a gar ba cijinoo no!», cijinoo ra, n'ga nee: «Jalla, nda a gar ba subbaahoo no!» hunburaa kaŋ n'ga maate ni binoo ra nda hayaa kaŋ ga teendi ni moŋey cire maaganda. ⁶⁸Abadantaa ga ni yeeti harihiyaŋ ra Misira ra, n'ga koy nongoo kaŋ ay bay k'a har ma ne ka nee: «N'si dii a koyne!»ⁿ No din ra war ga war boŋ neere war iberey se sanda baŋŋayaŋ nda koŋŋayaŋ, amma boro kul si war day.»

Musa ŋenni kokorantaa

⁶⁹Wey ti *amaanaa ŋenney kaŋ Abadantaa na Musa yaamar a m'i daŋ nga nda Izirayel borey game Mowab gandaa ra ka tonton amaanaa ga kaŋ a n'a daŋ nga nda ey game Horeb tondi hondoo do.

ⁿ28.68 Zamnaa 17.16.

Hayaa kaŋ Irkoy n'a tee Izirayel se

29¹ Musa na Izirayel kul cee, a nee i se: «War dii hayaa kul kaŋ Abadantaa n'a goy war jine Misira gandaa ra Firawuuna ga, nda nga borey kul ga, nda nga gandaa kul ga,² siiyan beerey kaŋ ni moŋey dii ey, tammaasawey wey nda kayfi beerey wey.³ Amma hala hō Abadantaa mana war noo bine kaŋ ga faham, wala moo kaŋ ga dii, wala haŋa kaŋ ga maa.⁴ Ay na war gongu saajoo ra jiiri woŋtaaci (40), war bankaarawey mana žen war jindey ra, war taamey mana žen war cewey ra.⁵ War mana takula ŋaa, war mana *alaneb hari moora haŋ, war mana harifutu haŋ, hala war ma bay kaŋ agay ti Abadantaa, war Koyoo.⁶ Waatoo kaŋ war too nongoo woo ra, Sihoŋ, Hešboŋ kokoyoo nda Og, Bašaŋ kokoyoo fatta k'ir kubay wongu se, ir hin ey.⁷ Ir na ngi gandaa dii, de ir n'a noo Rubeŋ borey, nda Gad borey, nda Manase alkabiila jeraa se sanda tubuhaya.⁸ War ma *amaanaa woo šenney wey dii, war m'i ka dira hala war teegoyey kul ma boori.»

Izirayel borey ga hima ka Irkoy amaanaa beerandi

⁹ «Hō war kul goo ma kay Abadantaa, war Koyoo jine, war boŋkoyney, nda war alkabiilawey, nda war boro beerey, nda war goy juwalkey, nda Izirayel arey kul,¹⁰ nda war zankey, nda war woyey, nda yawey kaŋ goo ni jamaa kaloo ra, za ni tuuri kuunakaa hala ni hari gurkaa.¹¹ War goo ne ka huru *amaanaa ra kaŋ Abadantaa, ni Koyoo n'a žee, žeeyanoo kaŋ Abadantaa, ni Koyoo g'a daŋ ni nda nga game,¹² hala hō nga ma ni tee nga jamaa, nga hunday ma tee ni Koyoo sanda takaa kaŋ nda a n'a har ma ne, sanda takaa kaŋ nda a n'a žee ni baabey Ibirahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se.¹³ Man'ti war hinne bande ay ga amaanaa nda žeeyanoo woo tee,¹⁴ amma ay g'a tee ba borey bande kaŋ goo ir bande hō ne ra kaŋ goo Abadantaa, ir Koyoo jine nda borey kaŋ sii ir bande ne ra, kaŋ mana hayandi jina.

¹⁵ War hunday ga takaa bay kaŋ nda ir goro Misira gandaa ra, nda takaa kaŋ nda ir bisa dumey game kaŋ game war bisa.¹⁶ War dii ngi haya harramantey, nda ngi toorey: bunduyan no, nda tondiyan, nda nzorfu kaaray, nda wura kaŋ goo i bande.¹⁷ Aru, wala woy, wala alaayan beeri, wala alkabiila masi bara war ra kaŋ binoo bere Abadantaa, ir Koyoo se ka koy dumey wey koyey gana. Boro kul masi bara war ra kaŋ ga tee sanda linji kaŋ ga zay ka pozina wala dumari-ize hotta hay.¹⁸ Boro kul kaŋ maa žeeyanoo woo šenney masi fooma ka nee nga boŋ se: «Ba kaŋ se ay ga hayaa tee kaŋ kan ay binoo se, ay hayey kul ga boori», woo ga kate halaciyan bora a kul ga, maanaa bora a kaŋ ti sanda labu koga nda bora a kaŋ ti sanda labu kaŋ haŋandi.¹⁹ Abadantaa si baa nga ma yaafa a se. Zama Abadantaa futuroo nda nga cansaa ga zunbu bora a din ga, laaliroo kul kaŋ hantumandi tiiraa woo ra ga kaŋ a boŋ, Abadantaa ga maŋoo kaa aduŋŋa ra.²⁰ Abadantaa g'a fay k'a kaa Izirayel alkabiilawey kul ra bone se, ka sawa nda amaanaa laaliirey kul kaŋ hantumandi *ašariyaa tiiraa woo ra.»

Abadantaa ga bonawey zumandi kaŋ a n'i har

²¹ «Alwaddaa kaŋ goo kaa borey, war izey kaŋ ga kaa war dumawey ga, nda yawoo kaŋ ga hun ganda mooro ra ka kaa, waati kaŋ i dii gandaa woo balaawey nda wircey kaŋ nda Abadantaa n'a kar, i ga nee:²² «Gandaa laboo kul man'ti kala *ganjibaali, nda ciiri, nda nuune. Haya kul si hin ka dumandi, dumi kul si boosu, dumari kul si zay, sanda Sodom nda Gomor, nda Aduma nda Seboyim halaciuroo kaŋ Abadantaa n'i halaci nga futuroo nda nga dukuroo ra.»²³ Gandawey kul ga nee: «Macin se Abadantaa na takaa woo tee gandaa woo se? Macin se a hanse ka futu futay beeroo woo kul?»²⁴ Borey ga tuuru ka nee: «I nka Abadantaa, ngi baabey Koyoo *amaanaa naŋ, woo kaŋ a n'a daŋ nga nda ey game waatoo kaŋ a n'i fattandi

Misira gandaa ra. ²⁵I koy koy tanayaŋ gana ka sujudu i se, koyyaŋ kaŋ i s'i bay, kaŋyaŋ Abadantaa man'i waadu i se. ²⁶Woo se Abadantaa futu gandaa woo ga, a na laaliroo kul kaŋ hantumandi tiiraa woo ra zumandi a ga. ²⁷Abadantaa n'i dogu nda futay k'i kaa laboo ga, nda dukuray, nda dooray beeri, de a n'i warra ganda tana ra, sanda takaa kaŋ ra i goo hō.»

²⁸Haya tugantey man'ti kala Abadantaa, ir Koyoo wane, haya fatawantey man'ti kala ir wane, ir nda ir izey se hala abada hala ir ma *ašariyaa woo šenney kul ka dira.»

Izirayel borey ga hima ka yee kate Abadantaa ga

30 ¹«Waati kaŋ ŝenney wey kul tee ni ga, gaararoo nda laaliroo kaŋ ay n'i daŋ ni jine, nda gandawey kul game kaŋ ra Abadantaa na ni gaaray, nda ni miile ni binoo ra, ²nda ni yee kate Abadantaa, ni Koyoo ga, nda n'ga haŋajer a se nda ni binoo kul, nda ni hundoo kul, ni nda ni izey nda takaa kaŋ nda ay ga ni yaamar hō, ³woo ra Abadantaa, ni Koyoo ga ni takaa hanse. A ga tamalla ma ne, a ga ni marga ka hun dumey kul kaŋ ra Abadantaa, ni Koyoo na ni say-say. ⁴Ba nda ni zandi ka koy hala adujna boŋ faa ga, Abadantaa, ni Koyoo ga ni marga ka ni zaa no din. ⁵Abadantaa, ni Koyoo ga kate ni gandaa ra kaŋ ni baabey n'a mayray, de n'g'a mayray. A ga gomni tee ma ne, de a ga ni boobandi ka bisa ni baabey. ⁶Abadantaa, ni Koyoo ga ni binoo nda ni hayroo binoo daŋbangu hala ma duu ka baa Abadantaa, ni Koyoo nda ni binoo kul, nda ni hundoo kul, hala ma duu ka huna.»

⁷Abadantaa, ni Koyoo ga laalirey wey kul zumandi ni iberey ga, wey kaŋ ga konna ni, i ga ni gurzugay. ⁸Ni, n'ga yee kate, n'ga haŋajer Abadantaa se, de n'ga nga yaamarey kul ka dira kaŋ ay g'i har ma ne hō. ⁹Abadantaa, ni Koyoo ga gomni doori ni kabe goyoo kul ra, nda ni hayroo kul ra, nda ni adabba hayroo kul ra, nda hayey kaŋ ni laboo g'i hay kul ra, zama ni gomnoo ga yee ka kan Abadantaa se sanda takaa kaŋ nda ni baabey wanoo kan a se, ¹⁰nda n'na haŋajer Abadantaa, ni Koyoo se ka nga yaamarey nda nga hantumey dii kaŋ hantumandi *aŝariyaa tiiraa woo ra, de ni yee kate Abadantaa, ni Koyoo ga nda ni binoo kul nda ni hundoo kul.»

Irkoy Meeŝennoo si mooru borey

¹¹«Yaamaroo woo kaŋ ay g'a har ma ne hō teeyanoo si hanse ka ŝendi ma ne, a sii ma ne nongu mooro ra kaŋ ra n'si hin ka duu a. ¹²A sii beenaa ra soko ma nee: «May no ma žigi ir se beenaa ra ka kate a ir se ir ma maa hayaa kaŋ a g'a har hala ir ma duu k'a ka dira?» ¹³A sii teekoo dumaa ga soko ma nee: «May no ma koy ir se teekoo boŋ faa ga ka kate a ir se ir ma maa hayaa kaŋ a g'a har hala ir ma duu k'a ka dira?» ¹⁴Amma ŝennoo woo goo ni jeroo ga, ni mijoo ra, ni binoo ra, hala ma duu k'a ka dira.»

Suuba hunayan nda buuyan game

¹⁵«Guna, hō ay na hunayan nda gomni daŋ ni jine, ay na buuyan nda bone daŋ ni jine. ¹⁶Hayaa kaŋ nda ay ga ni yaamar hō man'ti kala ma baa Abadantaa, ni Koyoo, ma hanga nga fondawey, ma nga yaamarey, nda nga hantumey, nda nga hantumey kaŋ kayandi dii, hala ma duu ka huna ma boobo, de mo Abadantaa, ni Koyoo ma albarka daŋ ni ra gandaa ra kaŋ n'ga kaa k'a mayray. ¹⁷Amma nda ni binoo bere, nda mana haŋajer, n'na ni boŋ naŋ a ma dira ka koy sujudu koy tanayaŋ se ka goy i se, ¹⁸ay ga war bayrandi hō kaŋ war ga tuusandi, war si duu aloomur laboo ga kaŋ ra n'ga bisa nda Žurdeŋ isaa ka huru k'a mayray.»

¹⁹Hō ay ga beenaa nda laboo tee seede war ga: ay na hunayan nda buuyan daŋ ni jine, ay na albarka nda laaliyan daŋ ni jine. Hunaroo suuba hala ma duu ka huna, ni nda ni hayroo, ²⁰maanaa ma baa Abadantaa, ni Koyoo, ma haŋajer a se, ma hawa a ga. Nga ti ni hunaroo, ni aloomuroo hala ma duu ka goro laboo ga kaŋ Abadantaa žee kaŋ nga g'a noo ni baabey Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se.»

Žozuwe ciyandi ka huru Musa dogoo ra

31 ¹Musa koy šenney wey har Izirayel kul se, ²a nee i se: «Hō ay goo nda jiiri zangu nda waranka (120). Ay si hin ka huru war jine koyne, Abadantaa nee ya ne: «N'si bisa Žurdeŋ isaa woo ga.»³ ³Abadantaa, ni Koyoo hunday ga dira ni jine, nga no ma dumey wey halaci ni jine, n'g'i gaaray. Žozuwe ga huru ni jine sanda takaa kaŋ nda Abadantaa n'a har. ⁴Abadantaa ga takaa tee dumey wey se kaŋ a n'a tee Amor borey kokoyey kaŋ ti Sihorŋ nda Og nda ngi gandaa se kaŋ a n'i halaci. ⁵Abadantaa g'i daŋ war kabey ra, war ma hayaa tee i se ka sawa nda yaamaroo kul kaŋ ay n'a har war se. ⁶Wa albarka daŋ war boŋ ra, war ma bine tee. War masi hunbur, war masi jijiri i jine: Abadantaa, ni Koyoo hunday no ma dira ni bande. A si ni naŋ, a si ni fur.»

⁷Musa na Žozuwe cee, a šelaŋ a se Izirayel kul jine ka nee: «Ma albarka daŋ ni boŋ ra, ma bine tee, zama ni no ma huru nda jamaa woo gandaa ra kaŋ Abadantaa žee ngi baabey se kaŋ nga g'a noo i se. Ni no m'a noo i se sanda tubuhaya. ⁸Abadantaa hunday no ma dira ni jine, nga hunday bara ni bande. A si ni naŋ, a si ni fur, masi hunbur, ni binoo masi jiti.»

Musa na ašariyaa talfi sargari juwalkey ga

⁹Musa na *ašariyaa woo hantum k'a noo *sargari juwalkey kaŋ ti Lewi iz'arey kaŋ ga Abadantaa *amaanaa sundukoo zaa nda Izirayel boro beerey kul se. ¹⁰Musa n'i yaamar ka nee: «Jiiri iyye benantaa ga, garawey nanŋyanoo jiiroo waatoo ra, *Tendewey jingaroo ra, ¹¹waati kaŋ Izirayel kul ga kaa ka kay Abadantaa, ni Koyoo jine, nongoo kaŋ a g'a suuba ra, n'ga ašariyaa woo caw Izirayel kul jine. ¹²N'ga jamaa marga, arey, nda woyey, nda zankey, nda yawey kaŋ goo ni koyrawey ra hala i ma maa, i ma denden, i ma hunbur Abadantaa, war Koyoo, de i ma gaabandi ka ašariyaa woo šenney kul ka dira. ¹³Woo ra ngi izey kaŋ si ašariyaa bay, ga maar'a, de i ga Abadantaa, war Koyoo hunburaa denden alwaatoo kul kaŋ war ga huna laboo ga kaŋ war ga kaa k'a mayray Žurdeŋ isaa denŋyanoo banda ga.»

Izirayel borey laadir jaŋaa

¹⁴Abadantaa nee Musa se: «Ni buuroo waatoo man. Žozuwe cee, war ma kay cere kubayyan hukukumoo ra. Ay g'a noo ay yaamarey.» Musa nda Žozuwe koy kay cere kubayyan hukukumoo ra. ¹⁵Abadantaa bangay hukukumoo ra, duulaa kaŋ ga kay ra, duulaa kay hukukumoo miŋoo ga.

¹⁶Abadantaa nee Musa se: «N'ga koy ni baabey gar alaahara. Jamaa woo ga koy izefututaray tee¹ koy waaniyaŋ bande, wey kaŋ goo gandaa kaŋ ra i ga huru. I g'ay naŋ, i ga agay *amaanaa dunbu kaŋ ay n'a daŋ agay nda ey game. ¹⁷Hanoo din, ay ga futu a ga. Ay g'i naŋ, ay si agay ndumoo cebe i se. A ga gonandi, bone boobo nda binemarayyan ga duu a. I ga nee: «Kaŋ se Irkoy sii ir game, nga se bonawey wey duu ir wala?» ¹⁸Agay, hanoo din, ay si agay ndumoo cebe i se, haya futaa kul kaŋ i n'a tee ka bere koy tanayaŋ here maaganda se. ¹⁹Sohō, war se war ma baytoo woo hantum. A waanandi Izirayel borey se, a daŋ miŋey ra, a ga tee ya ne seede Izirayel borey ga. ²⁰Zama ay ga jamaa woo daŋ laboo ra kaŋ ay žee kaŋ ay g'a noo nga baabey se, labu no kaŋ ra waa nda yuu ga tee hari. A ga ŋaa, a ga kungu, a ga warga, woo banda ga, a ga bere koy tanayaŋ here k'i gana, i g'ay kaynandi ka agay amaanaa dunbu. ²¹Waati kaŋ bone boobo nda binemarayyan kaŋ i ga, baytoo woo ga tuuru sanda seede, zama nga hayroo si dirŋa a. Ay ga ngi addibaarawey bay

¹31.2 Zamnaa 3.27; Kabuyaney 20.12.

²31.16 Man'ti gaaham here no, laadir jaŋay no Irkoy here.

kaŋyaŋ goo ma bangay hō, za ay man'i daŋ ganda ra kaŋ ay žee kaŋ ay g'a noo i se.»

²² Hanoo din, Musa na baytoo woo hantum k'a waanandi Izirayel borey se.

²³ Woo banda ga, Abadantaa na Žozuwe, Nun iz'aroo yaamar ka nee: «Ma albarka daŋ ni boŋ ra, ma bine tee, zama ni no ma Izirayel borey daŋ ganda ra kaŋ ay žee kaŋ ay g'a noo i se, agay, ay goo ni bande mo.»

²⁴ Waatoo kaŋ Musa benandi ka *ašariyaa woo šenney hantum tiira ra hala a timme, ²⁵ a na *Lewi borey kaŋ ga Abadantaa amaanaa sundukoo zaa yaamar ka nee: ²⁶ «Wa ašariyaa tiiraa woo zaa, war m'a daŋ Abadantaa, war Koyoo, amaanaa sundukoo jere. A ga tee war ga seede no din. ²⁷ Zama agay, ay ga ni turantetaraa nda ni hiŋešendaa bay. Zama war ture Abadantaa ga ay hunaroo ga, soko ay buuroo banda ga. ²⁸ Wa war alkabiilaa boro beerey nda war goy juwalkey kul marga kate ay do, ay ga šenney wey har i jine, ay ga beenaa nda laboo tee i ga seede. ²⁹ Zama ay ga bay kaŋ ay buuroo banda ga, war ga war boŋ hasara. War ga fonda naŋ kaŋ ay n'a yaamar war se, de waatey kaŋ ga kaa ra bone ga war kubay waati kaŋ war na goy futu tee Abadantaa jine kaŋ n'a futandi.»

Musa baytoo

³⁰ Musa na baytoo woo kalimawey kul har hala i ben Izirayel jamaa kul jine ka nee:

32¹ «Beenaa, hanjajer, ay ga šelan!
Laboo, hanjajer ay mijoo šenney se!

² Yala ay bayraa ma doo sanda ncirpi,
yala ay šennoo ma zunbu sanda harandan,
sanda ncirpi kaŋ goo subu firzi boŋ,
sanda hari kaŋ goo suboo boŋ!

³ Zama ay ga Abadantaa maajoo fee.
Wa ir Koyoo beerandi!

⁴ Nga ti Tondoo, nga teegoyey ga timme,
zama nga fondawey kul ga šerre.
Koy no kaŋ ga laadir, šerre jaŋay sii a do,
a ga šerre, cimikoyni no.

⁵ I na ngi boŋ hasara, man'ti nga no,
haawoo man'ti kala nga izey wane,
zamankasine golbante kaŋ ga Irkoy hoo.

⁶ Takaa woo nda war ga hima ka Abadantaa dii wala, jama hollokom kaŋ sii
nda lakkal?

Man'ti ni baabaa no kaŋ na ni taka wala?
Man'ti nga ka ni tee ka ni gorandi wala?

⁷ Hongu waati bisantey,
wa hongu jiiri bisantey zaman ka kaa zaman.
Ni baabaa hãa, a g'a deede ma ne.
Boro beerey hãa, i g'a har ma ne.

⁸ Waati kaŋ Koy Jerantaa na gandawey noo tubu,
waati kaŋ a na adamizey fay, a na jamawey hirrey kayandi ka sawa nda Izirayel
borey hinnaa.

⁹ Zama Abadantaa bagaa man'ti kala nga jamaa,
Yakuba ti nga tuboo.

¹⁰ A mana duu a kala saaji ganda ra,
saaji bibi kaŋ ga wurru a ga kogu.
A g'a kuubi k'a bere, a ga huga nda a,
a g'a dii sanda nga mootondoo.

¹¹ A ga hima nda dutal kaŋ ga nga izey tunandi nga tejoo ra,
a ga juuti-juuti nga izey boŋ ka nga fatawey k'i gum k'i zaa,
k'i daŋ nga fitawey ra.

¹² Abadantaa hinne no m'a gongu, koy waani kul sii a bande.

¹³ A n'a dirandi gandaa hodaddawey ra k'a ŋandi faarey izey,
tondi yuu no a g'a sunsumandi,
a g'a noo jii kaŋ nin tondi ra.

¹⁴ A g'a noo haw waahoonu, nda feeji waa, nda feeji-ize maani,
nda Bašaŋ gaarey, nda jindaarey maanoo,
nda alkama farin hamni.

N'ga *alaneb-izey haroo haŋ nda alaneb hari moora.

¹⁵ Yešurun^o warga, a na tafa. Ni warga, ni naasu, ni yuttu.
A na Koyoo naŋ kaŋ n'a tee,

a na nga hallasiroo Tondoo kaynandi.

¹⁶ I ga nga canseroo tunandi nda koy waaniyaŋ ganayan,
i ga almuhalyaŋ tee kaŋ n'a futandi.

¹⁷ I ga sargari kaa ganjeŋ se kaŋyaŋ man'ti Irkoy,
koyyaŋ kaŋ i s'i bay, itaagayaŋ kaŋ kaa a mana gay,
kaŋyaŋ war baabey man'i gana.

¹⁸ N'na Tondoo yala kaŋ na ni daŋ aduŋŋa ra,
ni diŋŋa Koyoo kaŋ na ni hay.

¹⁹ Waatoo kaŋ Abadantaa dii woo, a mana tee a se,
zama nga iz'arey nda nga ize woyey n'a dor.

²⁰ A nee: «Ay ga agay ndumoo tugu i se,
ay ga dii haya kaŋ noo ngi kokoroo ga ti a.

Alwadda laala izeyaŋ no,
izeyaŋ no kaŋ si laadir.

²¹ I n'ay canseroo tunandi nda hayayaŋ kaŋ man'ti Irkoy,
i n'ay futandi nda haya yaadayaŋ.

Agay, ay ga ngi canseroo tunandi nda haya kaŋ man'ti jama,
ay g'i futandi nda dumi hollokom.

²² Ay futuroo nuunaa dii,
a ga dii hala alaahara kunehere,
a ga laboo nda nga hayey kaŋ ga zay a ra ŋaa,
a ga dii hala tondi hondey asaasey ga.

²³ Ay ga bone marga k'a zumandi i boŋ,
ay ga ay birawey benandi i ra.

²⁴ Heray g'i poomandi, gaaham konni nda sorfa g'i ŋaa,
ay ga ganjihoogawey hiŋey nda gandakoyey naajey sanba i ga.

²⁵ Taraa ra, takuba ga ngi izey wii,
hugoo ra, hunburay g'i wii,
takaa follokaa no ma tee aru sooga, nda woy soogo,
nda ize taana, nda hinbiri kaaray se.»

²⁶ Ay nee ay boŋ se: «Ay g'i say-say k'i benandi,
ay ga kate borey masi yee ka hongu ey,

²⁷ nda ay mana hunbur iberoo ma fooma ay ga, ngi yenjekaarey ma dere
ka nee: “Ir gaaboo k'ir ka hin, man'ti Abadantaa ka woo tee.”

²⁸ Zama ganda no kaŋ mana duu hoyray henna,
lakkal sii i se.

²⁹ Nda a gar i mma bara nda lakkal i ga faham woo se,
i ga ngi kokoroo guna.

³⁰ Taka foo nda boro foo ga boro zenber foo (1.000) gaaray?
Taka foo nda boro hinka ga boro zenber woy (10.000) gaaray,
nda ngi Tondoo man'i nondi,
nda Abadantaa man'i daŋ kabe ra?

³¹ Zama ngi tondoo man'ti ir wanoo dumoo,
ba ir iberey ga tee woo se seede.

³² Ng'i alanebŋaŋoo mana hun kala Sodom nda Gomor^p alanebŋaa faaroo ra,

ngi alaneb-izey man'ti kala alaneb-izeyan kaj ra pozina goo,
ngi fafey ga hottu.

³³ Ngi alaneb hari mooraa man'ti kala gandakarfū naaji,
firsaw naaji laala no.

³⁴ Woo mana tugandi ay jeroo ga wala?

Man'ti agay alman jisidogoo ra a goo wala?

³⁵ Agay no ma bana, agay no ma alhaku kaa
waati kaj ngi cewey ga tanši.

Zama almasiibaa zaaroo ga baa ka kaa i ga.

Hayaa kaj kayandi i se ga kaj i boŋ nda cahāyan.›

³⁶ Abadantaa ga nga jamaa ciiti,

amma a ga hinna nga tamey se,

waati kaj a ga dii kaj ngi sahā ben,

de mo baŋŋa mana cindi, borcin mana cindi.

³⁷ A ga nee: ‹Man ra ngi koyey goo,
tondoo kaj ga i ga talfi?›

³⁸ Man ra borey goo kaj na ngi sargarey maaney ŋaa,

i na ngi *sargari hari-harey alaneb hari mooraa haŋ?

I ma tun, i ma war faaba,

i ma tee war hallasidogoo.›

³⁹ Sohō wa guna, agay no, cimi no, agay no,
koy sii no kala agay.

Agay no ma wiiya, agay no ma hunandi,

agay no ma boro maray, agay no m'a noo baani.

Boro si boro kaa ay kaboo ra.

⁴⁰ Zama ay n'ay kaboo jer beenaa here,

ay ga nee: ‹Ay ga žee ay hundi duumantaa ga.

⁴¹ Nda ay n'ay takubaa kaj ga hima nda meli mijnoo kaanandi,
nda ay kaboo na ciitoo dii,

ay ga bana agay iberey ra,

agay alhakoo ga hun ay konnaykey ra.

⁴² Ay birawey ga suu nda kuri,

ay takubaa ga bukawey nda baŋŋey hamey nda ngi kuroo ŋaa,

ba iberey bonkoyney kurey.›

⁴³ Gandawey cindey, wa war ŋaaloo cebe Irkoy jamaa se.

Zama a ga faasa nga tamey kurey se,

a ga alhakoo kaa nga yenjekaarey ra,

a ga nga laboo zunubey yaafa nga jamaa se.›

⁴⁴ Musa kaa, nga nda Hoše^r, Nun iz'aroo ka baytoo woo kalimawey kul har jamaa
jine.

⁴⁵ Waatoo kaj Musa na šenney kul har Izirayel kul jine ka ben, ⁴⁶ a nee i se: ‹Wa
miile šenney kul ga kaj ay n'i har war se hō ka war izey yaamar i ma gaabandi
ka *ašariyaa šenney wey kul ka dira. ⁴⁷ Zama man'ti šenni yaadayaj no war se,
war hunaroo no. Šennoo woo no ma war noo aloomur laboo ga kaj war ga kaa k'a
mayray Žurdeŋ isaa denyanoo banda ga.›

^r32.44 Hoše da se i ga nee Žozuwe Kabuyaney 13.8, 16 ra.

Musa buuyanoo bayrandi

⁴⁸ Zaari follokaa din da ra, Abadantaa šelaŋ Musa se ka nee: ⁴⁹ «Žigi Abarim tondi hondey ga, Nebo tondi hondoo boŋ kaŋ goo Mowab gandaa ra, Žeriko tenje, ma Kanaŋ gandaa guna kaŋ ay g'a noo Izirayel borey se a ma tee ngi halaalaa. ⁵⁰ N'ga buu tondi hondoo boŋ kaŋ ga n'ga žigi, n'ga ni hayragey gar alaahara, sanda Haruna, ni armaa kaŋ buu Hor tondi hondoo ga, de a na nga hayragey gar alaahara. ⁵¹ Zama war na laybu beeri tee ay ga Izirayel borey game, Meriba kaŋ goo Kadeš haroo do, Tisin saajoo ra, war man'ay henanyanoo cebe Izirayel borey game.^s ⁵² N'ga gandaa honnay ni jine, amma n'si huru gandaa ra kaŋ ay g'a noo Izirayel borey se.»

^s32.51 Kabuyaney 20.1–13.

Musa gaara Izirayel alkabiila woy cindi hinkaa (12) se

33¹ Gaararoo ne kaŋ nda Musa, Irkoy bora, gaara Izirayel se za a mana buu.
² A nee:

«Abadantaa hun Sinay tondi hondoo do ka kaa,
a tun Seyir ka koy i do.

Paraŋ tondi hondoo boŋ a bangay nga daržaa ra,
a fatta boro henanante zenber woy woyyaŋ ra.

Nga kabe gumaa ga a na *ašariyaa kaŋ ga dii ma nee nuune sanba i se.

³ Abadantaa ga baa jamawey,
nga boro henanantey kul goo ni kaboo ra.

I kay ni cewey cire,
i ga ni šenney taa.

⁴ Musa na *ašariyaa noo ir se,

Yakuba jamaa mayraa no.

⁵ A mana cindi ka tee kokoy kala Yešurun[§]

waatoo kaŋ jamaa boŋkoyney nda Izirayel alkabiilawey ga marga.»

⁶ Yala Rubeŋ ma huna, yala a masi buu,
ba nda nga borey hinnaa ga kacca.

⁷ Hayaa ne kaŋ a n'a har Žuda ga, a nee:

«Abadantaa, haŋajer Žuda šennoo se,
ma kate a nga dumoo do.

Yala nga kabey ma kay a se,

yala ma kaa k'a faaba k'a kaa nga iberey kone.»

⁸ Lewi ga, a nee:

«Abadantaa, ni *alkurraa goy jinawey kaŋ ti Tumim nda Urim mana talfandi
kala bora ga kaŋ laadir ni here,

bora no kaŋ n'n'a sii Masa (maanaa «siyan»),

bora kaŋ ga n'na yenje wiri Meriba (maanaa «yenje») haroo do.[†]

⁹ Bora no kaŋ ga šelaŋ nga ŋaa nda nga baabaa ga ka nee: «Ay s'i guna!»

Bora no kaŋ si nga armey bay, a si nga izey bay.

Zama i na ni šenney dii, i na ni *amaanaa dii.

¹⁰ I ma ni hantumey kaŋ kayandi cawandi Yakuba se
ka Izirayel cawandi ni ašariyaa.

Yala i ma dugu daŋ ni niinoo cire,

i ma sargari kaŋ tonandi hala a ma ben daŋ ni sargari tonadogoo ga.

¹¹ Albarka ma huru nga gaaboo ra, Abadantaa,

yadda nga kabe goyoo ga.

Ma borey kaŋ ga kay a se nda wey kaŋ ga konna a centey kayri,

yala i masi yee ka tun.»

¹² Benžameŋ ga, a nee:

«Abadantaa baakaa no,

a ga goro jeroo ga nda baani,

zaaroo kul Abadantaa g'a hawgay,

Abadantaa jeseŋ ra a ga goro.»

[§]33.5 Zamnaa 32.15.

[†]33.8 Fattaroo 17.1–7; Kabuyaney 20.1–13.

¹³ Isufi ga, a nee:

«Abadantaa na albarka daɗi nga gandaa ra nda beenaa gomnoo,
nda harandaɗoo nda gandaa guusoo haroo,

¹⁴ nda waynaa gomney,

nda hayaa kaɗi ga zay ka nin handu kul ra gomney,

¹⁵ nda cee jinaa tondi hondey haya henney,

nda hondey kaɗi ga bara waati kul gomney,

¹⁶ nda laboo nda haya kul kaɗi goo a ra gomney.

Yala Irkoy kaɗi ga goro saabaynaɗoo ra alhormaa ma bara Isufi boɗoo ga,
nga armey boɗkoynoo teɗnaa ga!

¹⁷ Nga yaaroo ize jinaa no, darɗa ma bara a ga.

Nga hilley si hima nda kala ganjihaw hilliyaɗi.

Ngi nda a ga dumey kar, laboo kaɗeɗi kul.

Woo ti Efrayim boro zenber woy woyyaɗi,

woo ti Manase boro zenberyaɗi.»

¹⁸ Zabuloɗ ga, a nee:

«Jaali Zabuloɗ, ni naarumawey ra,

ni mo Isakar, ma jaali ni hukkumey ra.

¹⁹ I ga ciya jamayaɗi se tondi hondoo boɗi.

No din ra i ga ŕretaray sargariyaɗi kaa,

zama i ga teekoo gomni beeroo nda almaney kaɗi ga tugu labutaasoo ra ka
huna.»

²⁰ Gad ga, a nee:

«Albarka ma bara bora se kaɗi ga Gad feeri!

A ga kani sanda ganjihayla woy,

a ga nga hamoo kaboo nda boɗkurunboo kottu.

²¹ A ga haya jina-jinawey suuba nga boɗi se,

zama no din ra boɗkoynoo hayey ga tugu,

a ga dira jamaa jine,

a goy nda Abadantaa ŕretaraa,

a goy nda nga hantumey kaɗi kayandi Izirayel here.»

²² Dan ga, a nee:

«Dan man'ti kala ganjihayla-ize

kaɗi ga sar ka fatta Baŕaɗi.»

²³ Neftali ga, a nee:

«Neftali kungu nda alhormo nda Abadantaa albarkaa,

ma waynakaɗaɗi nda gurma mayray.»

²⁴ Aŕer ga, a nee:

«Albarka ma huru Aŕer ra Yakuba izey game.

A ma duu gaakuri nga armey ra, cewoo ma miti jiyoo ra.

²⁵ Ni hugu mee kufaley ma tee guuru nda alhan.

Ni gaaboo ma duu aloomur.»

²⁶ «Ya Yeŕurun^u, boro kul si hima nda Irkoy.

A ga zunbu ka hun beenaa ra duula ga

ka kaa ka ni faaba nga daržaa ra.

²⁷ Irkoy kaŋ gay a ga bara man'ti kala tugudoo,
waati kul a goo goyoo ga,
a na iberoo gaaray ni jine

ka nee ma ne: «M'a halaci!»

²⁸ Izirayel ga goro nda lakkalkanay.

Yakuba harijaŋoo sii kala jere ga alkama nda *alaneb hari ganda ra,
nga beenaa ga harandaŋ zumandi.

²⁹ Ni duu gomni, Izirayel!

May no ma hima nda ni,

jama kaŋ Abadantaa n'a hallasi nda nga koraa nda nga takuba daržantaa?

Ni iberey ga kaa ka ngi boŋ yeeti ganda ma ne,

n'ga ngi hodaddawey taama-taama.»

Musa buuyanoo

34¹Musa žigi ka hun Mowab ganganey ra Nebo tondi hondoo boŋ, Pisiga boŋoo ga, Žeriko tenje. Abadantaa n'a cebe gandaa kul, za Galad hala Dan,²nda Neftali gandaa kul, nda Efrayim nda Manase gandaa, nda Žuda gandaa kul hala Dangay teekoo^w ga, ³nda Negew gandaa, nda Žeriko koyraa gooroo kaŋ ti Teenaynaŋey koyraa hala Sohar koyraa. ⁴Abadantaa nee a se: «Gandaa ti woo kaŋ ay žee kaŋ ay g'a noo Ibrahima, nda Isiyaka, nda Yakuba se ka nee: «Ni hayroo se ay g'a noo.»^y Ay n'a cebe ma ne nda ni moŋey, amma n'si huru a ra.»

⁵Musa, Abadantaa tamoo buu no din ra, Mowab gandaa ra, Abadantaa ŝennoo ga. ⁶Abadantaa n'a sutura gooroo ra, Mowab gandaa ra, Bet-Pewor koyraa tenje. Hala hō boro kul si nga *saaraa bay. ⁷Musa sii nda kala jiiri zangu nda waranka (120) waatoo kaŋ a ga buu. Nga moo guna mana žabu, nga gaaboo mana gaza. ⁸Izirayel borey na Musa hēe jirbi waranza (30) Mowab ganganey ra. Woo banda ga, Musa buuyanoo jirbey hēeney nda beray goraa ben. ⁹Žozuwe, Nun iz'aroo too met nda hundi lakkalkoyni, zama Musa nka kabe fur a boŋ. Izirayel borey ga haŋajer a se, i na hayaa tee kaŋ nda Abadantaa na Musa yaamar.

¹⁰Annabi mana yee ka tun Izirayel ra sanda Musa cine kaŋ Abadantaa g'a bay moo nda moo. ¹¹Abadantaa n'a sanba Misira gandaa ra a ma koy tammaasayan nda kayfiyan tee Firawuuna, nda nga borey kul, nda nga gandaa kul ga, ¹²de mo haya beeri hunburantey kul kaŋ Musa kabe gaabantaa n'i tee Izirayel kul moŋey cire ga cebe kaŋ Musa cine mana tee.

^w34.2 Zamnaa 11.24.

^y34.4 Šintinoo 12.7; 26.3; 28.13.